叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 亚伯拉罕·林肯在我们自己的县(abraham Lincoln In Our Own County) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚伯拉罕·林肯在我们自己的县(Abraham Lincoln in Our Own County)

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
Abraham **Lincoln**
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

[ɪn]
in
在

在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kaʊnti]
Our **Own** **County**
我们的 自己的 县

我们自己的县

[ə; eɪ] ['θiːsɪs] .
A **Thesis** **.**
一个 论文 .

一篇论文。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][em] . [el] . [ɪn]
For **the** **Degree** **of** **M** **.** **L** **.** **in**
为了 这 程度 的 M . L . 在

对于机器学习的程度

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
the **College** **of**
这 大学 的

学院

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns]
Literature **and** **Science**
文学 和 科学

文学与科学

['henri] [em] . ['biədzli] - . [ɪl] .
Henry **M** **.** **Beardsley** **1880** **.** **Ill** **.**
亨利 M . 比尔兹利 - . 患病的 .

亨利·M·比尔兹利 1880 年。伊利诺伊州

[ɪnd] . ['juːnəv] .
Ind **.** **Univ** **.**
印度 . 大学 .

印第安纳大学

[dʒuːn][naɪn] - -
June **9** **'** **80**
六月 9 - -

1980年6月9日

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kaʊnti] .

Abraham	**Lincoln**	**in**	**Our**	**Own**	**County**	**.**
亚伯拉罕	林肯	在	我们的	自己的	县	.

亚伯拉罕·林肯在我们自己的县里。

[wiː; wi]['vɪzɪt] [siːnz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]

We	**visit**	**scenes**	**of**	**historic**	**interest**	**,**	**because**	**we**	**seem**	**to**	**feel**	**that**	**the**
我们	访问	场景	的	历史性	兴趣	,	因为	我们	似乎	到	感觉	那	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] ,

presence	**of**	**the**	**heroes**	**,**
在场	的	这	英雄	,

我们参观历史遗迹，是因为我们似乎能感受到英雄们的存在。

[huːz] [feɪm] [ðeɪ] [help][tuː; tə] [kiːp] , [ɪz][ðer; ðər] .

whose	**fame**	**they**	**help**	**to**	**keep**	**,**	**is**	**there**	**.**
谁	名声	他们	帮助	到	保持	,	是	那里	.

他们帮助维护了谁的声誉，就在那里。

['aʊər; ɑːr] [fer] [west] [ɪz] [jet] [nuː] , [ænd; ənd] ,

Our	**fair**	**West**	**is**	**yet**	**new**	**,**	**and**	**,**
我们的	公平的	西方	是	然而	新的	,	和	,

我们美丽的西部还是一片崭新的土地，而且，

[seɪv] [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv]['ɪndiən] ['bætlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ['bɪldərz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

save	**the**	**legends**	**of**	**Indian**	**battles**	**and**	**of**	**the**	**mound**	**builders**	**before**	**them**	**,**
节省	这	传说	的	印度	战斗	和	的	这	冢	建筑商	前	他们	,

[hæz; həz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

has	**little**	**of**	**history**	**.**
有	小的	的	历史	.

除了印第安战争的传说以及他们之前的筑墩者的传说之外，几乎没有什么历史可言。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [steɪt] , [jʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [greɪt] [truː] [men][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] ;

But	**from**	**our**	**state**	**,**	**young**	**as**	**it**	**is**	**,**	**great**	**true**	**men**	**have**	**gone**	**forth**	**;**
但	从	我们的	状态	,	年轻的	作为	它	是	,	伟大的	真的	男人	有	已消失	前进	;

但是，我们这个年轻的州已经走出了许多伟大的正直人士；

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [stændz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪz][best] [noʊn] [ænd; ənd][best] ['ɑːnərd] [ʌv; əv]

and	**one**	**who**	**stands**	**above**	**them**	**all**	**,**	**is**	**best**	**known**	**and**	**best**	**honored**	**of**
和	一	WHO	站立	多于	他们	全部	,	是	最好的	已知	和	最好的	荣幸	的

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	**all**	**,**
他们	全部	,

其中一位凌驾于所有人之上，是所有人中最著名、最受尊敬的。

[wʌz; wəz][wʌns] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] .

was	**once**	**here**	**in**	**our**	**midst**	**.**
曾是	一次	这里	在	我们的	中间	.

它曾经就在我们中间。

[ðə; ði][pleɪn] [striːts] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [hæv; həv][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

The	**plain**	**streets**	**and**	**surroundings**	**have**	**for**	**us**	**an**	**additional**	**interest**	**,**
这	清楚的	街道	和	周围环境	有	为了	我们	一个	额外的	兴趣	,

朴素的街道和周围环境对我们来说还有着额外的吸引力。

[sɪns] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

since	**we**	**know**	**that**	**Abraham**	**Lincoln**	**has**	**been**	**here**	**.**
自从	我们	知道	那	亚伯拉罕	林肯	有	到过	这里	.

因为我们知道亚伯拉罕·林肯曾到过这里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm]

There	are	men	among	us	now	who	have	known	him	and	greeted	him
那里	是	男人	之中	我们	现在	WHO	有	已知	他	和	问候	他

[æz; əz] [ˈɑːnɪst] [oʊld] [eib] [ˈlɪŋkən] ,

as	honest	old	Abe	Lincoln	,
作为	诚实的	老的	安倍	林肯	,

现在我们当中有些人认识他，并亲切地称他为诚实的老亚伯拉罕·林肯。

[ðə; ði][reɪl] - [ˈsplɪtər] .

the	rail	-	splitter	.
这	轨	-	分线器	.

劈轨器。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [kɔːrt] [hɪr] .

It	was	nearly	forty	years	ago	that	he	first	came	to	attend	court	here	.
它	曾是	几乎	四十	年	前	那	他	第一的	来了	到	出席	法庭	这里	.

将近四十年前，他第一次来这里出庭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːft] [taɪmz] [æd]

He	was	oft	times	ad
他	曾是	经常	时代	广告

他经常.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[vaɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ʃɪˈkɑːgoʊ][ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][fɔːr; fər][hɪmˈself][ə; eɪ][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈbɪznəs] ,

vised	to	go	to	Chicago	and	build	up	for	himself	a	profitable	business	,
已访问	到	去	到	芝加哥	和	建造	向上	为了	他自己	一个	有利可图	商业	,

他计划去芝加哥，为自己建立一个盈利的企业。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

which	he	was	abundantly	able	to	do	.
哪个	他	曾是	大量	有能力的	到	做	.

他完全有能力做到这一点。

[ɪndˈjuːsmənts] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

Inducements	were	offered	him	.
诱导	是	提供	他	.

有人向他提供了好处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][raɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfrendli]

But	he	preferred	to	ride	around	the	circuit	with	a	crowd	of	friendly
但	他	首选	到	骑	大约	这	电路	和	一个	人群	的	友好的

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

lawyers	,
律师	,

但他更喜欢和一群友好的律师一起在赛道上兜风。

['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːd] ['moʊmənts] .

telling	stories	and	studying	in	his	odd	moments	.
讲述	故事	和	学习	在	他的	奇怪的	时刻	.

他利用零碎时间讲故事和学习。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] .

Of	his	power	in	the	former	direction	,	we	all	know	.
的	他的	力量	在	这	以前的	方向	,	我们	全部	知道	.

我们都知道他在前一个方面的能力。

[mə'kɑːrθi] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ” ,
McCarthy , in his “ History of Our Own Times ” ,
麦卡锡 , 在 他的 “ 历史 的 我们的 自己的 《时代周刊》 ” ,

麦卡锡在他的《我们时代的史》中写道：

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] - ['paʊər] [fɔːr; fər] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [kəm'pɛəz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['bɪzˌmɑːrk][ɪn]
in describing Palmerston's power for story - telling compares him with Bismark in
在 描述 - 力量 为了 故事 - 讲述 比较 他 和 俾斯麦 在
[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] ,
his early days ,
他的 早期的 天 ,

在描述帕默斯顿的讲故事能力时，将他与早期的俾斯麦进行了比较。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪŋkən] .
and with our own Lincoln .
和 和 我们的 自己的 林肯 .

还有我们自己的林肯。

[wel] [æz; əz] ['lɪŋkən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [fʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['stuːd(ə)nt] .
Well as Lincoln loved his fun , he was a diligent student .
出色地 作为 林肯 喜爱 他的 乐趣 , 他 曾是 一个 勤奋 学生 .

虽然林肯生性好玩，但他也是一位勤奋好学的学生。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [æn; ən]
When a boy , he had possessed but few opportunities for getting an
什么时候 一个 男生 , 他 有 拥有 但 很少 机会 为了 获得 一个
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
education ;
教育 ;

他小时候几乎没有接受教育的机会；

[soʊ] [ðæt] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts] .
so that what little he had was picked up at odd moments .
所以 那 什么 小的 他 有 曾是 挑选 向上 在 奇怪的 时刻 .

所以他仅有的那点东西都是零零散散地弄来的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkɪt] , [tekst] - [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst]
He used to carry with him , on the circuit , text - books such as are used
他 用过的 到 携带 和 他 , 在 这 电路 , 文本 - 图书 这样的 作为 是 用过的
[ɪn] [skuːl] .
in school .
在 学校 .

他过去巡回演出时总是随身携带学校里用的那种教科书。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wen] [hɪr] , [hiː; hi][hæd][ə; eɪ][dʒi'ɑːmətri] ,
At one time when here , he had a geometry ,
在 一 时间 什么时候 这里 , 他 有 一个 几何学 ,

他曾经在这里学习几何学。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɔːr] [laɪk][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [skuːl] [bɔɪ] .
over which he used to pore like an ambitious school boy .
超过 哪个 他 用过的 到 孔隙 喜欢 一个 雄心勃勃 学校 男生 .

他过去常常像个雄心勃勃的小学生一样，埋头苦读。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['juːklɪd] .
At another time , he had a copy of Euclid .
在 其他 时间 , 他 有 一个 复制 的 欧几里得 .

他还曾拥有过一本欧几里得的著作。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	last	time	he	was	here	,	not	long	before	he	was	elected	to	the
这	最后的	时间	他	曾是	这里	,	不是	长的	前	他	曾是	当选	到	这

['prezɪdənsi] ,

Presidency	,
总统职位	,

他上次来这里，是在他当选总统前不久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdɪɪŋ] ['dʒɜːrmən] .

he	was	studying	German	.
他	曾是	学习	德语	.

他当时在学习德语。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn]['pɑːpjələr] [freɪz] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] “ ['iːzi]

He	had	a	little	book	such	as	in	popular	phrase	is	known	as	an	“	easy
他	有	一个	小的	书	这样的	作为	在	受欢迎的	短语	是	已知	作为	一个	“	简单的

他有一本小册子，用流行的说法就是一本“简易指南”。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['meθəd] .

method	.
方法	.

方法。

” [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [əˈpɑːn][wʌn][laɪn] ;

”	The	German	sentence	was	written	upon	one	line	;
”	这	德语	句子	曾是	书面	之上	一	线	;

“德语句子写在一行上；

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][laɪn] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	upon	the	line	below	it	was	the	translation	in	English	.
和	之上	这	线	以下	它	曾是	这	翻译	在	英语	.

下面一行是英文翻译。

[æz; əz] ['ɑːnɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][æz; əz][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] ,

As	honest	in	this	work	as	in	every	thing	else	,
作为	诚实的	在	这	工作	作为	在	每一个	事物	别的	,

像对待其他所有事情一样，在这项工作中也保持诚实。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði]['sentər] ,

he	had	prepared	a	little	card	with	a	hole	through	the	centre	,
他	有	准备	一个	小的	卡片	和	一个	洞	通过	这	中心	,

他准备了一张中间打了孔的小卡片，

[dʒʌst][waɪd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [wʌn][laɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ]

just	wide	enough	and	long	enough	to	allow	one	line	to	be	seen	at	a
只是	宽的	足够的	和	长的	足够的	到	允许	一	线	到	是	已见	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

宽度和长度刚好够一次看到一条线。

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði][kɑːrd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

He	would	lay	the	card	upon	his	book	so	that	he	could	see	the	German
他	会	躺	这	卡片	之上	他的	书	所以	那	他	可以	看	这	德语

['sentəns] ;

sentence	;
句子	;

他会把卡片放在书上，以便看到上面的德语句子；

[ðen] ['æftər] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	after	puzzling	over	it	,	until	he	thought	he	had	mastered	it	,
然后	后	令人费解	超过	它	,	直到	他	想法	他	有	精通	它	,

然后，经过一番苦思冥想，直到他认为自己已经掌握了它之后，

[hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] ,

he	would	slip	down	the	card	,	and	if	his	translation	had	been	correct	,
他	会	滑	向下	这	卡片	,	和	如果	他的	翻译	有	到过	正确的	,

他会顺着卡片滑下去，如果他的翻译正确的话，

[wʊd] [slæp][hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [niː] , ['evɪdəntli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

would	slap	himself	upon	the	knee	,	evidently	well	pleased	with	his	work	.
会	拍击	他自己	之上	这	膝盖	,	显然	出色地	高兴	和	他的	工作	.

他会拍着自己的膝盖，显然对自己的工作非常满意。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] [ðiːz] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [drɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Under	such	difficulties	as	these	,	the	great	man	drilled	his	mind	.
在下面	这样的	困难	作为	这些	,	这	伟大的	男人	钻孔	他的	头脑	.

在这样的困难面前，这位伟人磨练了自己的意志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɑːrt] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	a	rich	heart	back	of	all	that	made	the	simple	treasures	of	his
它	曾是	一个	富有的	心	后退	的	全部	那	制成	这	简单的	宝藏	的	他的

[maɪnd] [gliːm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

mind	gleam	as	they	did	.
头脑	闪耀	作为	他们	做过	.

正是他内心深处那颗丰富的情感，才使得他头脑中那些朴素的宝藏闪耀着光芒。

[dʒʌdʒ] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Judge	Cunningham	has	hanging	upon	the	walls	at	his	home	,	a	picture	of
法官	坎宁安	有	绞刑	之上	这	墙壁	在	他的	家	,	一个	图片	的

['lɪŋkən] ,

Lincoln	,
林肯	,

坎宁安法官的家中墙上挂着一幅林肯的画像。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

which	shows	him	as	he	was	known	among	us	.
哪个	演出	他	作为	他	曾是	已知	之中	我们	.

这展现了他在我们中间为人所知的样子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] - [braʊn] [her] [θroʊn] ['kerləsli] [bæk]

His	face	was	clean	shaven	,	and	his	dark	-	brown	hair	thrown	carelessly	back
他的	脸	曾是	干净的	剃光	,	和	他的	黑暗的	-	棕色的	头发	抛掷	粗心大意	后退

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] .

from	his	high	forehead	.
从	他的	高的	前额	.

他刮得干干净净，深棕色的头发随意地从高高的额头上向后甩去。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hænsəm] ;

The	upper	part	of	his	face	was	handsome	;
这	上	部分	的	他的	脸	曾是	英俊的	;

他上半张脸很英俊；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wʊd] , ['iːv(ə)n]

and	there	was	a	sort	of	wistful	look	about	the	eyes	that	would	,	even
和	那里	曾是	一个	种类	的	怅惘	看	关于	这	眼睛	那	会	,	甚至

他的眼神中带着一丝惆怅，甚至.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hoʊld] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] .

in	the	picture	,	hold	one's	attention	.
在	这	图片	,	抓住	一个人的	注意力	.

图片能够吸引人的注意力。

[ðə; ði] ['leðəri] [skɪn] [wʌz; wəz]['foʊldɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	leathery	skin	was	folded	upon	his	face	.
这	皮革状的	皮肤	曾是	折叠	之上	他的	脸	.

他脸上的皮肤像皮革一样粗糙，层层叠叠。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['fiːtʃər] .

About	the	mouth	,	there	was	a	firmness	that	gave	additional	meaning	to	every	feature	.
关于	这	嘴	,	那里	曾是	一个	硬度	那	给予	额外的	意义	到	每一个	特征	.

嘴唇部分，线条坚定有力，使每个特征都更具内涵。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [jɔːr'self] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'trækʃ(ə)n] .

Looking	upon	the	face	,	you	would	feel	yourself	drawn	to	it	by	a	sort	of	mysterious	attraction	.
寻找	之上	这	脸	,	你	会	感觉	你自己	绘制	到	它	经过	一个	种类	的	神秘	景点	.

看着这张脸，你会感到自己被一种神秘的吸引力所吸引。

[hɪz; ɪz] [dres] [ʃoʊd] ['neglɪdʒəns] , [jet] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kliːn] .

His	dress	showed	negligence	,	yet	was	always	clean	.
他的	裙子	显示	疏忽	,	然而	曾是	总是	干净的	.

他的穿着显得邋遢，但却总是干净的。

[hiː; hi] ['skersli] ['evər] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn][suːt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] :

He	scarcely	ever	carried	with	him	but	one	suit	of	clothing	and	hence	the	following	incident	:
他	几乎	曾经	携带	和	他	但	一	套装	的	衣服	和	因此	这	下列的	事件	:

他几乎总是只带一套衣服，因此才有了下面这件事：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [hɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ɝ'bænə] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

During	the	years	of	his	practice	here	,	there	was	in	Urbana	a	short	,
期间	这	年	的	他的	实践	这里	,	那里	曾是	在	厄巴纳	一个	短的	,

在他于此地行医的那些年里，厄巴纳曾短暂地.....

[staʊt] [dʒuː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ælʃuːlər] , [huː] [kept] [ə; eɪ] [də'gerətaɪp] ['gæləri] .

stout	Jew	by	the	name	of	Alschuler	,	who	kept	a	daguerreotype	gallery	.
肥硕	犹	经过	这	姓名	的	阿尔舒勒	,	WHO	保留	一个	达盖尔银版摄影法	画廊	.

一位名叫阿尔舒勒的魁梧犹太人，经营着一家银版照相馆。

[æz; əz] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwʌt] ['feɪməs] ,

As	Lincoln	was	becoming	somewhat	famous	,
作为	林肯	曾是	成为	有些	著名的	,

随着林肯逐渐成名，

[ðə; ði][dʒuː] [prest] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

the	Jew	pressed	to	come	up	to	the	gallery	and	sit	for	a	picture	.
这	犹	按下	到	来	向上	到	这	画廊	和	坐	为了	一个	图片	.

这位犹太人坚持要到画廊上去坐下拍照。

['faɪnəli] , ['ræðər] [pliːzd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] [stept] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

Finally	,	rather	pleased	himself	at	the	idea	,	the	statesman	stepped	in	one	day	,
最后	,	相当	高兴	他自己	在	这	主意	,	这	政治家	步	在	一	天	,

最后，这位政治家对这个主意颇为满意，于有一天亲自出面了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['li:ʒər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lɪnɪn]
when **he** **had** **gained** **a** **little** **leisure** **from** **his** **work** **,** **attired** **in** **a** **long** **linen**
什么时候 他 有 获得 一个 小的 闲暇 从 他的 工作 , 穿着 在 一个 长的 亚麻布
[koʊt] .
coat **.**
外套 .

当他从工作中抽出一点空闲时间时，他穿着一件长长的亚麻外套。

[naʊ] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [koʊt][ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fer] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n] [wen] [wʌn][sɪts]
Now **a** **linen** **coat** **is** **the** **worst** **sort** **of** **an** **affair** **to** **have** **on** **when** **one** **sits**
现在 一个 亚麻布 外套 是 这 最差 种类 的 一个 事务 到 有 在 什么时候 一 坐着
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ;
for **a** **picture** **;**
为了 一个 图片 ;

现在，拍照时穿亚麻外套是最糟糕的选择；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][dʒu:]['ɔbdʒiktid] ['strɔ:ŋli] .
and **so** **the** **Jew** **objected** **strongly** **.**
和 所以 这 犹 反对 强烈 .

因此，犹太人强烈反对。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , “ [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][koʊt][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
“ **But** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Lincoln** **,** **“** **this** **is** **all** **the** **coat** **I** **have** **brought** **with** **me**
“ 但 , ” 说 先生 . 林肯 , “ 这 是 全部 这 外套 我 有 带来 和 我
[frʌm; frəm][hoʊm] . ”
from **home** **.** **”**
从 家 . ”

“但是，”林肯先生说，“这是我从家里带来的全部外套。”

“ [hɑ:] ! [hɑ:] !
“ **Ha** **!** **Ha** **!**
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , ['æftər][ə; eɪ]
I **have** **it** **—** **I** **have** **it** **,** **”** **said** **the** **artist** **,** **after** **a**
我 有 它 — 我 有 它 , ” 说 这 艺术家 , 后 一个

“我明白了——我明白了，”这位艺术家说道。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['moʊmənts] [pɔ:z] ; “ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ][koʊt] .
moment's **pause** **;** **“** **You** **shall** **wear** **my** **coat** **.**
瞬间 暂停 ; “ 你 将 穿 我的 外套 .

片刻停顿；“你将穿上我的外套。”

” ['redɪli] [ə'sentɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
” **Readily** **assenting** **to** **the** **proposition** **,**
” 容易 同意 到 这 主张 ,

“欣然同意该提议，

['mɪstər] ['lɪŋkən] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] .
Mr **Lincoln** **removed** **his** **own** **coat** **and** **put** **on** **that** **of** **the** **Jew** **.**
先生 林肯 已移除 他的 自己的 外套 和 放 在 那 的 这 犹 .

林肯先生脱下自己的外套，换上了那位犹太人的外套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz] ,

It	was	scarcely	an	improvement	;	for	the	garment	of	the	Jew	was	,
它	曾是	几乎	一个	改进	;	为了	这	服装	的	这	犹	曾是	,

[baɪ][fɑːr] ,

by	far	,
经过	远的	,

这几乎算不上什么进步；因为犹太人的服装，就当时而言，要好得多。

[tuː] [ʃɔːrt] , [waɪl] [ðə; ði] [sliːvz] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

too	short	,	while	the	sleeves	came	little	beyond	his	elbows	.
也	短的	,	尽管	这	袖子	来了	小的	超过	他的	肘部	.

衣服太短，袖子也只到他的手肘附近。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [suːn] ['iːzəli] ['remidid] .

But	this	difficulty	was	soon	easily	remedied	.
但	这	困难	曾是	很快	容易地	已补救	.

但这个问题很快就很容易解决了。

[æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][dɪ'zaɪər] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd]

At	the	Artist's	desire	,	Mr	.	Lincoln	seated	himself	in	a	chair	,	and
在	这	艺术家的	欲望	,	先生	.	林肯	坐着	他自己	在	一个	椅子	,	和

['æftər] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][koʊt] ,

after	carefully	adjusting	the	coat	,
后	小心	调整	这	外套	,

应艺术家的要求，林肯先生坐到椅子上，仔细地整理好外套后，

[pʊt][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðʌs] [sæt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

put	his	hands	behind	him	and	thus	sat	for	his	picture	.
放	他的	双手	在后面	他	和	因此	卫星	为了	他的	图片	.

他把手背在身后，然后坐下来拍照。

[frʌm; frəm] ['lɪŋkənz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [hɪr] [ʌn'tɪl] - ,

From	Lincoln's	first	appearance	here	until	1859	,
从	林肯的	第一的	外貌	这里	直到	-	,

从林肯首次到访此地到1859年，

[ðer; ðər] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] ['rekərdz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][bʌt; bət] [fjuː] ['lɔɚz, 'lɔɪɚz] [naʊ]

there	appear	upon	the	court	records	the	names	of	but	few	lawyers	now
那里	出现	之上	这	法庭	记录	这	姓名	的	但	很少	律师	现在

['præktɪsɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

practicing	in	our	midst	.
练习	在	我们的	中间	.

法院记录中出现的律师名字寥寥无几，他们现在仍在我们中间执业。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [laɪk]['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [huː] ['trævld] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːrkɪt] .

There	were	others	,	like	Mr	.	Lincoln	,	who	travelled	around	the	circuit	.
那里	是	其他的	,	喜欢	先生	.	林肯	,	WHO	旅行	大约	这	电路	.

还有一些人，比如林肯先生，他们巡回各地。

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər]['mɪstər] ['swɛt] , [naʊ] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Prominent	among	these	were	Mr	Swett	,	now	of	Chicago	.
著名的	之中	这些	是	先生	斯威特	,	现在	的	芝加哥	.

其中最杰出的人物是现居芝加哥的斯威特先生。

['mɪstər] . [lɑː'mɔn] , ['deɪvɪd]['deivis] , ['æftərwərdz] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd][oʊ] . [biː] .

Mr	.	Lamon	,	David	Davis	,	afterwards	judge	of	the	circuit	,	and	O	.	B	.
先生	.	拉蒙	,	大卫	戴维斯	,	然后	法官	的	这	电路	,	和	哦	.	B	.

['fɪklɪn] ,

Ficklin	,
菲克林	,

拉蒙先生、戴维·戴维斯（后来的巡回法官）和奥布·菲克林，

['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

member	of	Congress	from	the	district	south	of	us	.
成员	的	国会	从	这	区	南	的	我们	.

来自我们南部选区的国会议员。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] [set] [ʌv; əv] [men] , [huː] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['lɪŋkənz] ['stɔːriz] .

These	were	a	jovial	set	of	men	,	who	knew	well	how	to	appreciate	Lincoln's	stories	.
这些	是	一个	欢乐的	放	的	男人	,	WHO	知道	出色地	如何	到	欣赏	林肯的	故事	.

这是一群性格开朗的人，他们很懂得欣赏林肯的故事。

[ðə; ði] [oʊld] [hoʊ'tel] [ɪn] [ɝ'bænə] , [stʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs]

The	old	hotel	in	Urbana	,	stood	across	the	street	from	where	the	St	.	Nicholas
这	老的	酒店	在	厄巴纳	,	站立	穿过	这	街道	从	在哪里	这	英石	.	尼古拉斯

厄巴纳的那家老酒店，就坐落在圣尼古拉斯教堂的街对面。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[naʊ] [stændz] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ɔːft] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,

now	stands	;	and	during	the	noon	hour	,	and	oft	times	until	in	the	night	time	,
现在	站立	;	和	期间	这	中午	小时	,	和	经常	时代	直到	在	这	夜晚	时间	,

现在依然如此；在正午时分，以及常常直到夜间，

['pæsər] [baɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [prə'vəukt] [baɪ] [ðiːz] ['stɔːriz] .

passers	by	could	hear	the	roars	of	laughter	provoked	by	these	stories	.
过路人	经过	可以	听到	这	咆哮	的	笑声	挑衅	经过	这些	故事	.

路人都能听到这些故事引发的哄堂大笑。

[dʒʌdʒ] ['deivis] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðiːz] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [best] .

Judge	Davis	used	to	delight	in	these	as	heartily	as	the	best	.
法官	戴维斯	用过的	到	喜	在	这些	作为	衷心地	作为	这	最好的	.

戴维斯法官过去常常像喜爱最好的食物一样喜爱这些食物。

['kʌmɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ,

Coming	here	from	some	other	court	in	the	circuit	on	the	first	evening	,
未来	这里	从	一些	其他	法庭	在	这	电路	在	这	第一的	晚上	,

第一晚从巡回法院的其他法庭来到这里，

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [hæd; həd] ['gædərd] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

so	soon	as	the	crowd	of	lawyers	had	gathered	together	at	the	hotel	,
所以	很快	作为	这	人群	的	律师	有	聚集	一起	在	这	酒店	,

律师们刚一聚集到酒店，

['deivis] [wʊd] [seɪ] : “ [naʊ] , ['lɪŋkən] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðæt] ['stɔːri] ” — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌns] [bɪ'gʌn] ,

Davis	would	say	:	“	Now	,	Lincoln	let	us	have	that	story	”	—	and	the	story	once	begun	,
戴维斯	会	说	:	“	现在	,	林肯	让	我们	有	那	故事	”	—	和	这	故事	一次	开始	,

戴维斯会说：“现在，林肯，让我们来讲述这个故事吧”——而故事一旦开始，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .

the	evening	was	filled	with	merriment	.
这	晚上	曾是	已填	和	欢乐	.

当晚充满了欢乐的气氛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [rɪ'membər] ['lɪŋkən] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [kɔːrt] .

There	are	some	who	remember	Lincoln	as	he	appeared	in	court	.
那里	是	一些	WHO	记住	林肯	作为	他	出现	在	法庭	.

有些人还记得林肯出庭时的情景。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] ([sɪks] [fiːt] [fɔːr]) , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːkwərd] .

He	was	very	tall	(	six	feet	four	)	,	and	very	awkward	.
他	曾是	非常	高的	(	六	脚	四	)	,	和	非常	尴尬的	.

他个子很高（六英尺四英寸），但举止很笨拙。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	used	to	sit	with	one	of	his	long	legs	hanging	over	the	other	,
他	用过的	到	坐	和	一	的	他的	长的	腿	绞刑	超过	这	其他	,

他以前常常坐着，一条长腿搭在另一条腿上。

[ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [ɑːn][wʌn] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	toe	of	the	shoe	on	one	locked	behind	the	heel	of	the	other	.
这	脚趾	的	这	鞋	在	一	已锁定	在后面	这	脚跟	的	这	其他	.

一只鞋的鞋尖卡在了另一只鞋的鞋跟后面。

[wen] [hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪz] ['nɔːrməli]

When	he	arose	to	speak	,	he	seemed	much	embarrassed	,	and	as	is	normally
什么时候	他	出现	到	说话	,	他	似乎	很多	尴尬的	,	和	作为	是	通常情况下

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

他起身发言时，显得十分尴尬，而且通常情况下，

[nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

knew	not	what	to	do	with	his	hands	.
知道	不是	什么	到	做	和	他的	双手	.

不知道该把手放在哪里。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [klɑːspɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['ɔːkwərdli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

So	he	had	a	habit	of	clasping	them	very	awkwardly	over	his	stomach	.
所以	他	有	一个	习惯	的	紧握	他们	非常	尴尬地	超过	他的	胃	.

所以他养成了一个习惯，就是很别扭地把它们抱在肚子上。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːmd] [ʌp] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [friːd] ,

As	he	warmed	up	,	however	,	he	soon	forgot	his	hands	;	and	being	freed	,
作为	他	温暖	向上	,	然而	,	他	很快	忘了	他的	双手	;	和	存在	自由	,

然而，随着他身体逐渐暖和起来，他很快就忘记了自己的双手；并且被释放后，

[ðeɪ] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] .

they	aided	him	in	his	delivery	.
他们	协助	他	在	他的	送货	.

他们帮助他顺利分娩。

[waɪl] ['stændɪŋ] , ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] ,

While	standing	,	likely	as	not	,
尽管	常设	,	可能	作为	不是	,

站立时，很可能

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [slʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ; [ɔːr]

he	had	one	of	his	long	legs	slung	over	the	back	of	a	chair	;	or
他	有	一	的	他的	长的	腿	吊着	超过	这	后退	的	一个	椅子	;	或者

他把一条长腿搭在椅背上；或者

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

had	his	foot	placed	upon	it	.
有	他的	脚	放置	之上	它	.

他的脚被放在了上面。

[sʌm; səm]['lɔɪɚz, 'lɔɪɜz] [wʊd] [ə'dres] [ðə; ði]['dʒʊri][ɪn][faɪn] , [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['læŋgwɪdʒ] .

Some	lawyers	would	address	the	jury	in	fine	,	oratorical	language	.
一些	律师	会	地址	这	陪审团	在	美好的	,	演说	语言	.

有些律师会用优美、雄辩的语言向陪审团陈述。

[hiː; hi]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [æt; ət] ['eləkwəns] .

He	never	made	a	pretense	at	eloquence	.
他	绝不	制成	一个	虚伪	在	口才	.

他从不假装能言善辩。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] :

He	used	to	stand	before	the	jury	and	talk	as	one	of	their	number	:
他	用过的	到	站立	前	这	陪审团	和	讲话	作为	一	的	他们的	数字	:

他过去常常站在陪审团面前，像他们中的一员一样发言：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˌθɜːr'tiːnθ] [mæn] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

he	was	the	“	thirteenth	man	”	of	the	jury	telling	his	opinion	of	the	case
他	曾是	这	“	第十三	男人	”	的	这	陪审团	讲述	他的	观点	的	这	案件

.

:

.

他是陪审团的“第十三位成员”，陈述了他对案件的看法。

[sʌtʃ] ['hoʊmli] [freɪzɪz] [æz; əz] : “ [aɪ] ['rekən] , ” [meɪd] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [fə'mɪliər] .

Such	homely	phrases	as	:	“	I	reckon	,	”	made	his	language	familiar	.
这样的	家常的	短语	作为	:	“	我	估计	,	”	制成	他的	语言	熟悉的	.

诸如“我想”之类的朴实短语，使他的语言显得亲切自然。

[bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ,

Beginning	his	argument	,
开始	他的	争论	,

他开始陈述自己的观点，

[hiː; hi] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] — [wʊd] [steɪt] [ðə; ði]

he	would	state	that	of	his	opponent	fairly	and	squarely	—	would	state	the
他	会	状态	那	的	他的	对手	相当	和	完全	—	会	状态	这

[keɪs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['græntɪd] [hɪz; ɪz][saɪd][ɔːl] [ə'weɪ] ,

case	so	that	it	would	seem	he	had	granted	his	side	all	away	,
案件	所以	那	它	会	似乎	他	有	的确	他的	边	全部	离开	,

他会公平公正地陈述对手的立场——他会陈述案情，使人觉得他已经完全证明了己方的立场。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] ,

then	he	would	turn	,
然后	他	会	转动	,

然后他会转身，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['evər] [rɪ'kɜːrɪŋ] “ [bʌt; bət] ” [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fæst]

and	with	his	ever	recurring	“	but	”	would	bring	forth	his	reasons	fast
和	和	他的	曾经	再次发生的	“	但	”	会	带来	前进	他的	原因	快速地

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] .

and	with	force	.
和	和	力量	.

他总是用“但是”来快速有力地提出自己的理由。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] .

His	style	of	argument	was	strong	and	clear	.
他的	风格	的	争论	曾是	强的	和	清除	.

他的论证风格强而有力、清晰明了。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [steps] .

He	built	his	position	,	as	it	were	,	a	series	of	steps	.
他	建造	他的	位置	,	作为	它	是	,	一个	系列	的	步骤	.

他的地位可以说是一步一个脚印建立起来的。

[iːtʃ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ ˈtiː] .

Each	point	was	connected	with	the	one	before	and	after	it	.
每个	观点	曾是	连接	和	这	一	前	和	后	它	.

每个点都与它的前一个点和后一个点相连。

[greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['stɔːriz] , [hiː; hi]['nevər] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

Great	as	was	his	love	of	telling	stories	,	he	never	used	them	in	his
伟大的	作为	曾是	他的	爱	的	讲述	故事	,	他	绝不	用过的	他们	在	他的

['spiːtʃɪz] [æt; ət][ɔːl] .

speeches	at	all	.
演讲	在	全部	.

他虽然酷爱讲故事，但却从未在演讲中使用过故事。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] , [hiː; hi] [wʌn] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['dʒʊri][baɪ][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

Beside	the	influence	of	his	manner	,	he	won	upon	a	jury	by	his	reputation	.
旁	这	影响	的	他的	方式	,	他	韩元	之上	一个	陪审团	经过	他的	名声	.

除了举止风度的影响外，他的声誉也赢得了陪审团的认可。

['evri] [wʌn] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][men] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Every	one	believed	him	honest	,	and	the	jury	men	would	sit	and	look	up	into	his	face	,
每一个	一	相信	他	诚实的	,	和	这	陪审团	男人	会	坐	和	看	向上	进入	他的	脸	,

所有人都相信他诚实，陪审员们会坐在那里仰望他的脸。

['drɪŋkɪŋ] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] ['ʌtəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .

drinking	every	word	he	uttered	for	the	truth	.
喝	每一个	单词	他	说出	为了	这	真相	.

把他说的每一个字都当成真理来喝。

['henri] [kleɪ] [ɪn][fɑː]

Henry	Clay	in	fa
亨利	黏土	在	法

亨利·克莱

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[muːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] [huːm] [hiː; hi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['merɪtɪd] [duːm] .

mous	for	the	number	of	murderers	whom	he	saved	from	a	merited	doom	.
老鼠	为了	这	数字	的	杀人犯	谁	他	已保存	从	一个	值得	厄运	.

他因从应得的厄运中拯救了众多杀人犯而名声大噪。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [keɪs] [wer] ['lɪŋkən] ['ɑːrgjuːd] ['eləkwəntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

I	only	know	of	one	case	where	Lincoln	argued	eloquently	against	his	conscience	,
我	仅有的	知道	的	一	案件	在哪里	林肯	争论	雄辩地	反对	他的	良心	,

我只知道林肯曾雄辩地违背良心进行辩论的一个例子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

and	then	he	was	pleading	for	the	sin	of	one	who	had	been	his
和	然后	他	曾是	恳求	为了	这	罪	的	一	WHO	有	到过	他的

[frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] .

friend	and	benefactor	.
朋友	和	恩人	.

然后，他竟然为一位曾经是他的朋友和恩人的罪过求情。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pliː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪnəs(ə)nt] .

He	may	even	then	have	been	honest	in	his	plea	,	believing	the	boy	innocent	.
他	可能	甚至	然后	有	到过	诚实的	在	他的	恳求	,	相信	这	男生	清白的	.

即便如此，他当时的请求也可能是真诚的，因为他相信这个男孩是无辜的。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - - , [tuː] [men] , [ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] [æt; ət][sə'dɔːrəs] ,

In	the	Fall	of	'	58	,	two	men	,	in	a	grocery	store	at	Sadorus	,
在	这	落下	的	-	-	,	二	男人	,	在	一个	杂货店	店铺	在	萨多鲁斯	,

1958年秋天，两名男子在萨多鲁斯的一家杂货店里，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['pɑːlətɪks] , [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd][wʌn] , ['snætʃɪŋ] [frʌm; frəm]

engaged	in	a	discussion	upon	politics	,	became	angry	,	and	one	,	snatching	from
已订婚的	在	一个	讨论	之上	政治	,	成为	生气的	,	和	一	,	抢夺	从

[ðə; ði] ['kaʊntər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

the	counter	by	his	side	,
这	柜台	经过	他的	边	,

两人正在讨论政治，突然有人生气了，其中一人从他身旁的柜台上一把抢过东西。

[ə; eɪ] [fɔːr] [paʊnd] [weɪt] , [θruː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

a	four	pound	weight	,	threw	at	the	other	and	killed	him	.
一个	四	磅	重量	,	扔	在	这	其他	和	被杀	他	.

他扔出一个四磅重的砝码，砸死了对方。

[wɔːrd][eɪtʃ] . [lɑː'mɔn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] .

Ward	H	.	Lamon	was	at	the	time	Prosecuting	Attorney	.
沃德	H	.	拉蒙	曾是	在	这	时间	起诉	律师	.

沃德·H·拉蒙当时是检察官。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [oʊ] . [biː] . ['fɪklɪn] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði]

The	widow	of	the	murdered	man	engaged	O	.	B	.	Ficklin	to	aid	in	the
这	寡妇	的	这	被谋杀	男人	已订婚的	哦	.	B	.	菲克林	到	援助	在	这

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

prosecution	.
起诉	.

被谋杀男子的遗孀聘请了 OB Ficklin 协助进行起诉。

['mesərz] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['swɛt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .

Messrs	.	Lincoln	and	Swett	were	the	lawyers	for	the	defense	.
先生们	.	林肯	和	斯威特	是	这	律师	为了	这	防御	.

林肯先生和斯威特先生是辩方律师。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,

When	the	time	came	for	the	presentation	of	the	argument	,	Mr	.	Lincoln	,
什么时候	这	时间	来了	为了	这	推介会	的	这	争论	,	先生	.	林肯	,

到了陈述论点的时候，林肯先生

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

in	his	turn	made	his	speech	.
在	他的	转动	制成	他的	演讲	.

接下来，他发表了讲话。

[æz; əz][ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd] [prə'siːdid] ,

As	the	trial	had	proceeded	,
作为	这	审判	有	继续	,

随着审判的进行，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pə'sweidid] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [dɪ'zɜːrvd] [sɪ'vɪr]

he	had	become	more	and	more	persuaded	that	his	client	deserved	severe
他	有	变得	更多的	和	更多的	被说服	那	他的	客户	应得的	严重

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

他越来越确信他的委托人应该受到严厉的惩罚。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

His	speech	was	a	failure	.
他的	演讲	曾是	一个	失败	.

他的演讲失败了。

[dʒʌdʒ]['deivis][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ]['æftərwərdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

Judge	Davis	told	him	so	afterwards	,	and	he	acknowledged	it	.
法官	戴维斯	讲述	他	所以	然后	,	和	他	已确认	它	.

戴维斯法官事后告诉了他这一点，他也承认了。

['swɛt] , [haʊ'evər] , [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrdərər]

Swett	,	however	,	took	his	turn	with	a	fine	argument	and	the	murderer
斯威特	,	然而	,	采取	他的	转动	和	一个	美好的	争论	和	这	凶手

[wʌz; wəz][let] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

was	let	off	with
曾是	让	离开	和

然而，斯威特随后提出了精彩的论点，最终凶手被无罪释放。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

a	few	years	in	the	penitentiary	.
一个	很少	年	在	这	监狱	.

在监狱里待几年。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

At	another	time	,	I	am	told	,
在	其他	时间	,	我	是	讲述	,

另一次，我被告知：

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

having	become	convinced	that	he	was	on	the	wrong	side	of	the	case	,
拥有	变得	确信	那	他	曾是	在	这	错误的	边	的	这	案件	,

他确信自己在案件中站在了错误的一边，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [wen] [kɔːld] [fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] .

he	was	missing	when	called	for	to	make	his	argument	.
他	曾是	丢失的	什么时候	称为	为了	到	制作	他的	争论	.

当被要求陈述他的观点时，他却缺席了。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [sent] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

The	messenger	,	sent	to	search	for	him	,	found	him	in	his	room	.
这	信使	,	发送	到	搜索	为了	他	,	成立	他	在	他的	房间	.

奉命寻找他的信使在他的房间里找到了他。

“ [tel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ænd; ənd] [kɑːnt] [kʌm] ” .

“	Tell	the	Judge	,	”	he	said	,	“	that	I	am	busy	and	can't	come	”	.
“	告诉	这	法官	,	”	他	说	,	“	那	我	是	忙碌的	和	不能	来	”	.

“告诉法官，”他说，“我很忙，不能来。”

[hɪz; ɪz]['hjuːmər][ɔːft][taɪmz] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['traɪəl] .

His	humor	oft	times	served	him	in	a	trial	.
他的	幽默	经常	时代	服务	他	在	一个	审判	.

他的幽默感常常在审判中帮到他。

[aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] “ [ɝ'bænə]['juːniən] ” [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] , [fɔːr] , - , [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

I	find	in	the	“	Urbana	Union	”	for	March	,	4	,	1858	,	a	story	of	his	own	,
我	寻找	在	这	“	厄巴纳	联盟	”	为了	行进	,	4	,	-	,	一个	故事	的	他的	自己的	,

我在1858年3月4日的《厄巴纳联盟报》上找到了他自己的一个故事，

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

to	the	point	.
到	这	观点	.

切中要点。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] “ ['liːˌkɑːmptən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ” ,

A	crowd	of	men	were	in	an	office	discussing	the	fight	in	Congress	upon	the	“	Lecompton	Constitution	”	,
一个	人群	的	男人	是	在	一个	办公室	讨论	这	斗争	在	国会	之上	这	“	莱康普顿	宪法	”	,

一群男人在办公室里讨论国会中关于“莱康普顿宪法”的争论。

[wen] ['lɪŋkən] ['entərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] .

when	Lincoln	entered	and	was	asked	his	opinion	on	the	matter	.
什么时候	林肯	进入	和	曾是	问	他的	观点	在	这	事情	.

林肯进来后，有人问他对这件事的看法。

['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

Having	seated	himself	in	a	chair	,
拥有	坐着	他自己	在	一个	椅子	,

他坐到椅子上后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θroʊn] [wʌn] [leg] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [weɪ] ,

and	having	thrown	one	leg	over	the	other	in	his	usual	way	,
和	拥有	抛掷	一	腿	超过	这	其他	在	他的	通常	方式	,

他像往常一样，一条腿搭在另一条腿上，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [best] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

he	said	he	could	best	illustrate	his	opinion	by	means	of	a	story	.
他	说	他	可以	最好的	阐明	他的	观点	经过	方法	的	一个	故事	.

他说，用讲故事的方式来说明他的观点最为恰当。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [men] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kaʊnti] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [met] [æt; ət] “ ['lɔːgər] - ['hedz] ” .

There	were	two	men	,	he	said	,	in	a	neighboring	county	,	who	had	often	met	at	“	logger	-	heads	”	.
那里	是	二	男人	,	他	说	,	在	一个	邻接	县	,	WHO	有	经常	遇见	在	“	日志记录器	-	头部	”	.

他说，邻县有两个男人经常发生“争执”。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ðer; ðər] ['bɔːrdər] [laɪn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

One	day	,	after	an	earnest	discussion	at	their	border	line	,	one	of	them	,
一	天	,	后	一个	认真	讨论	在	他们的	边界	线	,	一	的	他们	,

一天，在边境线上经过一番认真讨论后，其中一人.....

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] , [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] .

in	his	anger	,	leaped	over	the	fence	and	gave	the	other	a	sound	thrashing	.
在	他的	愤怒	,	跳跃	超过	这	栅栏	和	给予	这	其他	一个	声音	猛烈抽打	.

他愤怒地跳过栅栏，狠狠地揍了对方一顿。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] .

“	I	was	engaged	for	the	defense	.
“	我	曾是	已订婚的	为了	这	防御	.

“我当时是做辩护工作的。”

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['tɔːkətɪv] ['feloʊ] , [nɑːt] [kən'faɪnɪŋ] [hɪm'self]

The	witness	for	the	prosecution	was	a	very	talkative	fellow	,	not	confining	himself
这	证人	为了	这	起诉	曾是	一个	非常	健谈	同伴	,	不是	限制	他自己

控方证人是个非常健谈的人，他滔滔不绝，不拘泥于形式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] .
to the mere matter of the questions put , but willing to tell all he knew .
到 这 仅仅 事情 的 这 问题 放 , 但 愿意的 到 告诉 全部 他 知道 .

对于提出的问题本身，他表示愿意倾诉自己所知道的一切。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [æskt] : - [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]
When it came my turn to question him , I asked : ' You say you saw the
什么时候 它 来了 我的 转动 到 问题 他 , 我 问 : - 你 说 你 锯 这
[faɪt] ? -
fight ? '
斗争 ? -

轮到我提问时，我问道："你说你看到了打架？"

- [jes] , ['streɪndʒər] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][dɪd] - .
' Yes , stranger , I reckon I did ' .
- 是的 , 陌生人 , 我 估计 我 做过 - .

"是的，陌生人，我想我的确这么做了。"

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ? -
' Was it much of a fight ? '
- 曾是 它 很多 的 一个 斗争 ? -

"打起来激烈吗？"

- [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['streɪndʒər] , [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [faɪt] - .
' I'll be darned if it wasn't stranger , a right smart fight ' .
- 患病的 是 该死的 如果 它 不是 陌生人 , 一个 正确的 聪明的 斗争 - .

"我发誓，这真是一场奇怪的战斗，一场非常精彩的较量。"

- [haʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [dɪd][ðə; ði] [kən'testənts] ['kʌvər]['oʊvər] ? -
' How much ground did the contestants cover over ? '
- 如何 很多 地面 做过 这 参赛者 覆盖 超过 ? -

参赛选手们总共跑了多远?

- [ə'baʊt] [wʌn]['eɪkər] - .
' About one acre ' .
- 关于 一 英亩 - .

大约一英亩。

- [ə'baʊt] [wʌn]['eɪkər] - , [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['mjuːziŋli] ; - [wel] [naʊ] ['wɪtnəs] , [tel] [ˌem 'iː] ,
' About one acre ' , I repeated musingly ; ' well now witness , tell me ,
- 关于 一 英亩 - , 我 重复 若有所思地 ; - 出色地 现在 证人 , 告诉 我 ,

"大约一英亩，"我若有所思地重复道；"好吧，现在请证人告诉我，

['wɔznt] [ðæt] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [krɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːf] ,
wasn't that just about the smallest crop of a fight off ,
不是 那 只是 关于 这 最小 庄稼 的 一个 斗争 离开 ,

那不就是一场规模最小的战斗吗?

[ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ? -
of an acre of ground that you have ever heard of ? '
的 一个 英亩 的 地面 那 你 有 曾经 听到 的 ? -

你听说过一英亩土地吗?

- [ðæts] [soʊ]['streɪndʒər] .
' That's so stranger .
- 那就是 所以 陌生人 .

"这太奇怪了。"

[aɪl] [biː; bi][goʊl] - [dɑːrnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
I'll be gol - darned if it wasn't .
患病的 是 戈尔 - 该死的 如果 它 不是 .

如果不是这样，我发誓我真是服了。

- [ðə; ði]['dʒʊri] " [sed] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ] [twɪtʃ] ,
' The jury " said Mr . Lincoln , giving his leg a twitch ,
- 这 陪审团 " 说 先生 . 林肯 , 给予 他的 腿 一个 抽搐 ,

"陪审团，"林肯先生说着，腿动了一下。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [tuː; tə][səb'saɪd] , " [faɪnd][maɪ]['klaɪənt][dʒʌst][ten]
and waiting for the roar of laughter to subside , " fined my client just ten
和 等待 为了 这 吼 的 笑声 到 塌陷 , " 罚款 我的 客户 只是 十
[sents] " .
cents " .
分 " .

等笑声平息下来，他说道："只罚了我的委托人十美分。"

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , ['ɑːlɪvər]['deivis] , [naʊ] [dʒʌdʒ][æt; ət] ['dænvil] , [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
At another time , Oliver Davis , now judge at Danville , was opposed to him
在 其他 时间 , 奥利弗 戴维斯 , 现在 法官 在 丹维尔 , 曾是 反对 到 他
[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] .
in a case .
在 一个 案件 .

另一次，现任丹维尔法官奥利弗·戴维斯曾在一桩案件中与他针锋相对。

['deivis] , [ɪn] [riˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] ['ɑːrgjumənt] , [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ; ['mɪstər] .
Davis , in reviewing his opponent's argument , repeated again and again ; Mr .
戴维斯 , 在 复习 他的 对手的 争论 , 重复 再次 和 再次 ; 先生 .
['lɪŋkən] [hoʊldz] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Lincoln holds this position ,
林肯 持有 这 位置 ,

戴维斯在回顾对手的论点时，反复强调：林肯先生持有这种立场。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [hoʊldz] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Mr . Lincoln holds that position .
先生 . 林肯 持有 那 位置 .

林肯先生担任这一职务。

['faɪnəli] ['lɪŋkən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]
Finally Lincoln looked up from where he sat , and asked , with a twinkle in
最后 林肯 看起来 向上 从 在哪里 他 卫星 , 和 问 , 和 一个 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] : " [ðæt]
his eye : " That
他的 眼睛 : " 那

最后，林肯抬起头，眨了眨眼，问道："那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
was a curious position , wasn't it ?
曾是 一个 好奇的 位置 , 不是 它 ?

这真是一个奇特的立场，不是吗?

" ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] , [soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] ;
" Coming from any one else , so little a thing had not been noticed ;
" 未来 从 任何 一 别的 , 所以 小的 一个 事物 有 不是 到过 注意到 ;

"如果换作其他人，这么小的事情都不会被忽略;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['kwestʃən] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv]

but	as	it	was	,	the	question	destroyed	a	great	deal	of	the	power	of
但	作为	它	曾是	,	这	问题	损毁	一个	伟大的	交易	的	这	力量	的

['mɪstər] . ['deivis] - ['ɑːrgjumənt] .

Mr	.	Davis	'	argument	.
先生	.	戴维斯	-	争论	.

但事实上，这个问题大大削弱了戴维斯先生的论点。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [welθ] .

Mr	.	Lincoln	never	cared	to	accumulate	wealth	.
先生	.	林肯	绝不	关心	到	积累	财富	.

林肯先生从不在乎积累财富。

[hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

His	charges	were	always	reasonable	.
他的	收费	是	总是	合理的	.

他的收费一直都很合理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['kɑːrpəntər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæmbl]

There	was	once	in	our	midst	,	a	worthy	carpenter	by	the	name	of	Campbell
那里	曾是	一次	在	我们的	中间	,	一个	值得	木匠	经过	这	姓名	的	坎贝尔

,

,

,

我们中间曾有一位名叫坎贝尔的优秀木匠，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][pɑːrt] [peɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

who	had	taken	a	horse	in	part	pay	for	some	work	he	had	done	.
WHO	有	已采取	一个	马	在	部分	支付	为了	一些	工作	他	有	完毕	.

他曾拿了一匹马作为他所做工作的部分报酬。

[ðə; ði] [hɔːrs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'saʊnd] ; [ænd; ənd] ['kæmbl] ['suːd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm]

The	horse	proved	to	be	unsound	;	and	Campbell	sued	the	man	from	whom
这	马	已证实	到	是	不健全	;	和	坎贝尔	被起诉	这	男人	从	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	obtained	it	.
他	有	获得	它	.

这匹马被证实有伤势；坎贝尔起诉了从他那里得到这匹马的人。

['lɪŋkən] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Lincoln	took	the	case	for	him	,	and	worked	hard	all	of	one	day	trying	it	.
林肯	采取	这	案件	为了	他	,	和	工作	难的	全部	的	一	天	尝试	它	.

林肯接下了他的案子，并努力工作了一整天来审理此案。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , ” [sez] [wʌn] , “ [wen] ['mɪstər] . ['kæmbl] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [fiː] [wʌz; wəz] .

“	I	was	standing	by	,	”	says	one	,	“	when	Mr	.	Campbell	asked	what	the	fee	was	.
“	我	曾是	常设	经过	,	”	说道	一	,	“	什么时候	先生	.	坎贝尔	问	什么	这	费用	曾是	.

“我当时就站在旁边，”其中一人说，“坎贝尔先生问费用是多少。”

- [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [duː] , [aɪ] [ges] , - [sed] ['lɪŋkən] .

'	Five	dollars	will	do	,	I	guess	,	'	said	Lincoln	.
-	五	美元	将要	做	,	我	猜测	,	-	说	林肯	.

“我想五美元就够了，”林肯说。

" [æt; ət][wʌn][taɪm] , ['lɪŋkən] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['sentrəl] [reɪl] - [roʊd]

"	At	one	time	,	Lincoln	had	a	case	for	the	Illinois	Central	Rail	-	road
"	在	一	时间	,	林肯	有	一个	案件	为了	这	伊利诺伊州	中央	轨	-	路

['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

Company	,	and	won	it	.
公司	,	和	韩元	它	.

"林肯曾为伊利诺伊中央铁路公司打过一场官司，而且赢了。"

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fi:] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə]

He	made	his	fee	one	thousand	dollars	,	which	the	company	refused	to
他	制成	他的	费用	一	千	美元	,	哪个	这	公司	拒绝	到

[peɪ] .

pay	.
支付	.

他收取了1000美元的费用，但公司拒绝支付。

[hi:; hi] ['su:d] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

He	sued	the	company	for	the	money	;	and	during	the	trial	of	the	case	,
他	被起诉	这	公司	为了	这	钱	;	和	期间	这	审判	的	这	案件	,

他起诉该公司要求赔偿；在案件审理期间，

['sevrəl] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] ['testɪfaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['rendərd] ,

several	lawyers	called	upon	to	testify	to	the	value	of	the	service	rendered	,
一些	律师	称为	之上	到	作证	到	这	价值	的	这	服务	渲染	,

多位律师被传唤作证，证明所提供服务的价值。

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

placed	it	at	five	thousand	dollars	.
放置	它	在	五	千	美元	.

估价为五千美元。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ri'zaidɪŋ] [ɪn]

There	was	a	man	for	some	time	residing	in
那里	曾是	一个	男人	为了	一些	时间	居住	在

曾有一名男子在那里居住了一段时间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɝ'bænə] , [hu:] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Urbana	,	who	used	often	to	speak	of	Lincoln's	kindness	to	him	.
厄巴纳	,	WHO	用过的	经常	到	说话	的	林肯的	仁慈	到	他	.

厄巴纳经常谈起林肯对他的恩情。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:] [su:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

It	seems	that	the	man	had	become	involved	in	a	law	suit	upon	the	result	of
它	似乎	那	这	男人	有	变得	涉及	在	一个	法律	套装	之上	这	结果	的

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] .

which	much	depended	.
哪个	很多	取决于	.

看来这名男子卷入了一场官司，而这场官司的结果对他的命运至关重要。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['sevrəl] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,

He	went	to	several	lawyers	,
他	去	到	一些	律师	,

他咨询了好几位律师，

[hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [peɪ] .

who	refused	to	take	his	case	because	they	doubted	his	ability	to	pay	.
WHO	拒绝	到	拿	他的	案件	因为	他们	怀疑	他的	能力	到	支付	.

他们拒绝受理他的案件，因为他们怀疑他是否有能力支付费用。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	came	to	Lincoln	and	laid	the	matter	before	him	,
他	来了	到	林肯	和	铺设	这	事情	前	他	,

他来到林肯面前，向他陈述了此事。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

showed	him	that	if	he	lost	the	case	,	he	was	a	ruined	man	.
显示	他	那	如果	他	丢失的	这	案件	,	他	曾是	一个	毁坏	男人	.

让他明白，如果败诉，他就完了。

['lɪŋkən] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Lincoln	undertook	the	case	for	him	,	and	won	it	.
林肯	承担	这	案件	为了	他	,	和	韩元	它	.

林肯接手了他的案子，并且赢了官司。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [met] ['lɪŋkən] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm]

One	day	the	man	met	Lincoln	on	the	street	and	stopped	him	to	thank	him
一	天	这	男人	遇见	林肯	在	这	街道	和	停止	他	到	感谢	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] — [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ðen] ,

for	his	services	—	said	he	could	not	pay	him	then	,
为了	他的	服务	—	说	他	可以	不是	支付	他	然后	,

有一天，这个人碰巧在街上遇到了林肯，便拦住他感谢他提供的服务——说他当时无法支付报酬。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] .

and	did	not	know	how	soon	he	would	be	able	.
和	做过	不是	知道	如何	很快	他	会	是	有能力的	.

并且不知道他何时才能恢复。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [frend] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ” [sed] ['lɪŋkən] ,

“	That's	all	right	,	my	friend	,	that's	all	right	”	said	Lincoln	,
“	那就是	全部	正确的	,	我的	朋友	,	那就是	全部	正确的	”	说	林肯	,

“没关系，我的朋友，没关系，”林肯说。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][hænd] .

as	he	grasped	the	man	by	the	hand	.
作为	他	抓住	这	男人	经过	这	手	.

他抓住了那人的手。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði]['klaɪənt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	And	would	you	believe	it	,	”	the	client	would	add	,	with	tears	in	his
“	和	会	你	相信	它	,	”	这	客户	会	添加	,	和	眼泪	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“你相信吗？”客户说着，眼里噙满了泪水。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , “ [hiː; hi][left] [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][maɪ][hænd] .

as	he	told	the	incident	,	“	He	left	five	dollars	in	my	hand	.
作为	他	讲述	这	事件	,	“	他	左边	五	美元	在	我的	手	.

他讲述这起事件时说：“他把五美元放在我手里。”

” [wen] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][keɪs] , ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ɔːl] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

”	When	engaged	in	an	important	case	,	Lincoln	was	all	absorbed	in	his	work	.
”	什么时候	已订婚的	在	一个	重要的	案件	,	林肯	曾是	全部	吸收	在	他的	工作	.

“林肯在处理重要案件时，会全神贯注于工作。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n]['noʊtɪs][hɪz; ɪz]

He	would	walk	along	the	street	lost	in	thought	;	and	would	not	even	notice	his
他	会	走	沿着	这	街道	丢失的	在	想法	;	和	会	不是	甚至	注意	他的

[best] [frendz] .

best	friends	.
最好的	朋友们	.

他会沿着街道走着，陷入沉思；甚至不会注意到他最好的朋友。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , ” [sez] [wʌn] , [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd][ˌɑːr ˈiː]

“	I	have	seen	him	,	”	says	one	,	walk	back	and	forth	in	the	court	yard	re
“	我	有	已见	他	,	”	说道	一	,	走	后退	和	前进	在	这	法庭	院子	关于

“我见过他，”其中一人说道，“在院子里来回走动。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

gardless	of	every	thing	around	him	.
无护具	的	每一个	事物	大约	他	.

他对周围的一切都漠不关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ˈlɔɪər] .

He	was	a	very	careful	lawyer	.
他	曾是	一个	非常	小心	律师	.

他是一位非常谨慎的律师。

[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [raɪt] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [fɔːrmz] [wɪˈðaʊt]

Long	as	he	had	practiced	,	he	would	never	write	the	simplest	forms	without
长的	作为	他	有	练习	,	他	会	绝不	写	这	最简单的	表格	没有

[hɪz; ɪz] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

his	book	before	him	.
他的	书	前	他	.

只要他练习过，即使是最简单的字形，他也要手边有书才能写出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [jʌŋ] [men][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈstʌdi] .

He	was	very	kind	to	young	men	just	beginning	their	study	.
他	曾是	非常	种类	到	年轻的	男人	只是	开始	他们的	学习	.

他对刚开始学习的年轻人非常友善。

[wʌn] [taɪm] , [wen] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] ,

One	time	,	when	others	were	laughing	at	one	who	was	much	embarrassed	,
一	时间	,	什么时候	其他的	是	笑	在	一	WHO	曾是	很多	尴尬的	,

有一次，当其他人都在嘲笑一个非常尴尬的人时，

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][fɔːrmz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈlɪŋkən] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈkaɪndli]

in	making	out	some	forms	new	to	him	,	Lincoln	arose	,	and	speaking	kindly
在	制作	出去	一些	表格	新的	到	他	,	林肯	出现	,	和	请讲	亲切地

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

林肯辨认出了一些他以前没见过的形式后，站起身来，和蔼地与他交谈。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

showed	him	what	he	needed	to	know	.
显示	他	什么	他	需要	到	知道	.

向他展示了他需要知道的一切。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [spoʊk] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpræktɪs] .

He	even	spoke	encouragingly	to	those	who	were	just	beginning	their	practice	.
他	甚至	辐	令人鼓舞的是	到	那些	WHO	是	只是	开始	他们的	实践	.

他甚至还鼓励那些刚刚开始练习的人。

[ˈlɪŋkən] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈspiːtʃɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊnti] .

Lincoln	made	several	speeches	in	our	county	.
林肯	制成	一些	演讲	在	我们的	县	.

林肯在我们县发表了几次演讲。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ɪn] [ɝˈbænə] ,

In	the	Fall	of	1856	,	he	spoke	from	the	court	house	in	Urbana	,
在	这	落下	的	-	,	他	辐	从	这	法庭	房子	在	厄巴纳	,

1856年秋天，他在厄巴纳的法院发表了讲话。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˌtuːʃəˈnæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] .

upon	the	constitutionality	of	the	action	of	Congress	with	regard	to	slavery	in	the	territory	.
之上	这	合宪	的	这	行动	的	国会	和	看待	到	奴隶制	在	这	领土	.

关于国会就该地区奴隶制问题所采取的行动是否符合宪法的问题。

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈpeɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [spiːks] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪk] ,

The	county	paper	of	the	time	speaks	highly	of	the	effort	of	its	power	and	logic	,
这	县	纸	的	这	时间	说话	高度	的	这	努力	的	它是	力量	和	逻辑	,

当时的县报高度评价了其力量和逻辑的努力。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːkɝz] [əˈbɪləti] .

and	of	the	speaker's	ability	.
和	的	这	演讲者的	能力	.

以及演讲者的能力。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [guːs] - [pɑːnd] [tʃɜːrtʃ] ,

At	one	time	he	spoke	in	what	is	known	as	the	goose	-	pond	church	,
在	一	时间	他	辐	在	什么	是	已知	作为	这	鹅	-	池塘	教会	,

他曾有一次在被称为鹅塘教堂的地方发表演讲，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdoʊn] [haʊs] .

a	little	building	near	the	Doane	House	.
一个	小的	建筑	靠近	这	多恩	房子	.

多恩故居附近的一栋小房子。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzɛʃən] .

During	his	speech	,	he	had	occasion	to	read	from	some	paper	which	he	had	in	his	posession	.
期间	他的	演讲	,	他	有	场合	到	读	从	一些	纸	哪个	他	有	在	他的	所有权	.

演讲过程中，他曾有机会朗读自己随身携带的纸张。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]

His	eyesight	was	beginning	to	fail	him	;	and	it	was	with
他的	视力	曾是	开始	到	失败	他	;	和	它	曾是	和

他的视力开始衰退；而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[greɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] .

great	difficulties	that	he	could	see	to	read	.
伟大的	困难	那	他	可以	看	到	读	.

他能看出阅读存在着巨大的困难。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ɔːf] [æt; ət] [ˈɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

He	held	the	paper	off	at	arm's	length	,	and	then	drew	it	to	him	,
他	握住	这	纸	离开	在	武器	长度	,	和	然后	画	它	到	他	,

他把纸伸直手臂举着，然后又把它拉到自己面前。

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

moving	**it**	**back**	**and**	**forth**	**.**
移动	它	后退	和	前进	.

来回移动。

['faɪnəli] [sʌm; səm][wʌn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [aʊt] : " [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [speks] . "

Finally	**some**	**one**	**back**	**in**	**the**	**crowd**	**yelled**	**out**	**:**	**"**	**Put**	**on**	**your**	**specks**	**.**	**"**
最后	一些	一	后退	在	这	人群	大喊	出去	:	"	放	在	你的	斑点	.	"

最后，人群中有人喊道："戴上你的眼镜。"

" [ɑː] , " [sed] ['lɪŋkən] [riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['boʊni][ɑːrm] , [fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	**Ah**	**,**	**"**	**said**	**Lincoln**	**reaching**	**out**	**his**	**long**	**bony**	**arm**	**,**	**far**	**as**	**he**	**could**	**,**
"	啊	,	"	说	林肯	到达	出去	他的	长的	骨质	手臂	,	远的	作为	他	可以	,

"啊，"林肯说着，伸出他那瘦长的胳膊，尽可能地伸远。

" [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][maɪ][ɑːrm][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] .

"	**My**	**eyes**	**are**	**all**	**right**	**,**	**but**	**my**	**arm**	**is**	**too**	**short**	**.**
"	我的	眼睛	是	全部	正确的	,	但	我的	手臂	是	也	短的	.

"我的眼睛没问题，但是我的胳膊太短了。"

" [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [spiːtʃ] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['evər] [meɪd] [hɪr] , [wʌz; wəz][ə'pɑːn][sept] .

"	**The**	**most**	**important**	**speech**	**that**	**Mr**	**.**	**Lincoln**	**ever**	**made**	**here**	**,**	**was**	**upon**	**Sept**	**.**
"	这	最多	重要的	演讲	那	先生	.	林肯	曾经	制成	这里	,	曾是	之上	九月	.

- ,

24	**,**
-	,

"林肯先生在这里发表的最重要的演讲是在9月24日，

- , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fer] [graʊnd] .

1858	**,**	**in**	**the**	**old**	**fair**	**ground**	**.**
-	,	在	这	老的	公平的	地面	.

1858年，在旧集市广场。

['dʌgləs] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] 23rd .

Douglas	**was**	**here**	**,**	**and**	**spoke**	**upon**	**the**	**23rd**	**.**
道格拉斯	曾是	这里	,	和	辐	之上	这	23rd	.

道格拉斯曾到访此地，并于23日发表了讲话。

['lɪŋkənz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [geɪv] .

Lincoln's	**speech**	**was**	**made**	**in**	**reply**	**to**	**the**	**one**	**he**	**gave**	**.**
林肯的	演讲	曾是	制成	在	回复	到	这	一	他	给予	.

林肯的演讲是对他之前演讲的回应。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['doʊn] [haʊs] ['plætfɔːrm] , [ɑːn]

Mr	**.**	**Lincoln**	**arrived**	**,**	**and**	**was**	**received**	**at**	**the**	**Doane**	**House**	**platform**	**,**	**on**
先生	.	林肯	到达的	,	和	曾是	已收到	在	这	多恩	房子	平台	,	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd .

the	**afternoon**	**of**	**the**	**23rd**	**.**
这	下午	的	这	23rd	.

林肯先生于23日下午抵达，并在多恩大厦的平台上受到迎接。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

It	**was**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**occasion**	**that**	**a**	**characteristic**	**letter**	**was**	**written**
它	曾是	在	看待	到	这	场合	那	一个	特征	信	曾是	书面

[tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ,

to	**Mr**	**.**	**Cunningham**	**,**
到	先生	.	坎宁安	,

正因如此，有人给坎宁安先生写了一封特别的信。

[huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [tuː; tə] [spiːk] [hɪr] .

who	**had**	**invited**	**Mr**	**.**	**Lincoln**	**to**	**speak**	**here**	**.**
WHO	有	受邀	先生	.	林肯	到	说话	这里	.

是谁邀请林肯先生来这里演讲的?

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['ɑ:təwə] .

The	letter	was	written	from	Ottawa	.
这	信	曾是	书面	从	渥太华	.

这封信是从渥太华寄出的。

“ [aɪ] [krɔ:st] [swɔ:dz] , ” [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] “ [hɪr] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʌgləs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

“	I	crossed	swords	,	”	it	read	“	here	today	with	Douglas	,	for	the	first	time	.
“	我	交叉	剑	,	”	它	读	“	这里	今天	和	道格拉斯	,	为了	这	第一的	时间	.

“今天，我第一次与道格拉斯交锋。”上面写道。

[ðə; ði]['faɪər] [flu:] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] .

The	fire	flew	some	,	but	I	am	happy	to	say	that	I	am	still	alive	.
这	火	飞翔	一些	,	但	我	是	快乐的	到	说	那	我	是	仍然	活	.

火势一度蔓延，但我很高兴地说，我还活着。

” [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

”	In	the	evening	,	after	his	arrival	,
”	在	这	晚上	,	后	他的	到达	,

“晚上，他到达之后，

['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ([ðen] [west] [ɜ'bænə]) [rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] .

Lincoln	was	the	guest	of	the	Champaign	(	then	West	Urbana	)	Republican	club	.
林肯	曾是	这	客人	的	这	原野	(	然后	西方	厄巴纳	)	共和党人	俱乐部	.

林肯是香槟（当时称为西厄巴纳）共和党俱乐部的客人。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət]['mɪstər] . - , [ðə; ði][lɑ:rdʒ]

The	night	was	passed	at	Mr	.	Baddely's	,	the	large
这	夜晚	曾是	通过了	在	先生	.	-	,	这	大的

当晚是在巴德利先生家度过的，那家大房子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[brɪk] ['bɪldɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] .

brick	building	across	the	street	from	the	Episcopal	church	.
砖	建筑	穿过	这	街道	从	这	圣公会	教会	.

街对面是圣公会教堂的砖砌建筑。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][jɑ:rd][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪtəznz] .

Until	a	late	hour	,	the	house	and	yard	were	filled	with	citizens	.
直到	一个	晚的	小时	,	这	房子	和	院子	是	已填	和	公民	.

直到深夜，房子和院子里都挤满了市民。

['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ænd; ənd]['mju:zɪk][hæd; həd][ɪn] [ə'bʌndəns] .

Speeches	were	made	and	music	had	in	abundance	.
演讲	是	制成	和	音乐	有	在	丰富	.

会上发表了大量演讲，音乐也十分丰富。

[ɑ:n][ðə; ði] 24th , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə] [mɑ:rtʃ]

On	the	24th	,	at	10	o'clock	,	the	procession	formed	at	the	park	to	march
在	这	24th	,	在	-	点钟	,	这	游行	形成	在	这	公园	到	行进

[tu:; tə] [ɜ'bænə] .

to	Urbana	.
到	厄巴纳	.

24日上午10点，游行队伍在公园集结，向厄巴纳进发。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [prə'seʃ(ə)n] [ʃæm'peɪn] [hæz; həz]['evər] ['witnist] .

It	was	the	finest	procession	Champaign	has	ever	witnessed	.
它	曾是	这	最好的	游行	原野	有	曾经	目击者	.

这是香槟市有史以来最盛大的游行。

[ðə; ði] [di:p] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz] [meɪd] [mɔ:r] [ə'pærənt] ,
The deep interest taken in the occasion is made more apparent ,
这 深的 兴趣 已采取 在 这 场合 是 制成 更多的 明显 ,

人们对此次活动的浓厚兴趣更加显而易见。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər]
when we remember that the time of the year was the worst possible for
什么时候 我们 记住 那 这 时间 的 这 年 曾是 这 最差 可能的 为了
[ðə; ði] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] ;
the getting together of a crowd ;
这 获得 一起 的 一个 人群 ;

当我们回想起一年中这段时间是人群聚集最不合适的时期时;

[ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] [hæd; həd] [dʒʌst] [kloʊzd] , ['hævɪŋ] [fɪld] [θri:] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
that the county fair had just closed , having filled three days with excitement ,
那 这 县 公平的 有 只是 关闭 , 拥有 已填 三 天 和 激动 ,

县集市刚刚落下帷幕，三天的时间里充满了热闹的气氛。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
that there was scarcely a family in the county , in which there was not
那 那里 曾是 几乎 一个 家庭 在 这 县 , 在 哪个 那里 曾是 不是
[sʌm; səm] ['sɪknəs] ;
some sickness ;
一些 疾病 ;

当时全县几乎没有哪个家庭不生病;

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌgləs] [hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
and that Douglas had drained the country the day before .
和 那 道格拉斯 有 排水 这 国家 这 天 前 .

而且道格拉斯前一天已经榨干了全国的油水。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
The crowd was immense .
这 人群 曾是 巨大 .

人群非常庞大。

“ [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [led] [baɪ] [ðə; ði] [ɜ'bænə] [bræs] [bænd] , ['dʒɜ:rmən] [bænd] [ænd; ənd] ['dænvil] [bænd] ,
“ The procession , led by the Urbana Brass Band , German Band and Danville Band ,
“ 这 游行 , 引领 经过 这 厄巴纳 黄铜 乐队 , 德语 乐队 和 丹维尔 乐队 ,

“游行队伍由厄巴纳铜管乐队、德国乐队和丹维尔乐队领队，

['oʊvər] ['sɪksti] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑ:n] [hɔ:rs] - [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'tendənts] ,
over sixty young ladies on horse - back , with their attendants ,
超过 六十 年轻的 女士们 在 马 - 后退 , 和 他们的 服务员 ,

六十多位骑马的年轻女子及其随从，

['θɜ:rti] - [tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] , ” [wʌz; wəz] ['oʊvər] [tu:]
thirty - two of whom represented the states of the Union , ” was over two
三十 - 二 的 谁 代表 这 各州 的 这 联盟 , ” 曾是 超过 二
[maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
miles in length .
英里 在 长度 .

其中 32 个代表联邦各州，“长度超过两英里”。

[ɔ:l] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [fer] [graʊnd] , [wer] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ['pɪknɪk] [wʌz; wəz] [held] .
All proceeded to the old fair ground , where a basket picnic was held .
全部 继续 到 这 老的 公平的 地面 , 在哪里 一个 篮子 野餐 曾是 握住 .

大家随后前往旧集市广场，在那里举行了野餐聚会。

“ [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɪnər] [fɜ:rst] , ” [sed] ['lɪŋkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] :
“ Have the dinner first , ” said Lincoln to the officer of the day :
“ 有 这 晚餐 第一的 , ” 说 林肯 到 这 官 的 这 天 :

“先吃晚饭吧，”林肯对值班军官说：

“ [foʊks] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ Folks will listen to me better for it .
“ 各位 将要 听 到 我 更好的 为了 它 .

“这样一来，人们会更愿意听我的话。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 16]
” [页 -]

“[第 16 页]

[ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [sæt][wʌz; wəz] [wel] ['loʊdɪd] ;
The table at which Lincoln sat was well loaded ;
这 桌子 在 哪个 林肯 卫星 曾是 出色地 已加载 ;

林肯坐的那张桌子上摆满了东西；

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
and the best of the luxuries were placed around his plate .
和 这 最好的 的 这 奢侈品 是 放置 大约 他的 盘子 .

最好的奢侈品都摆放在他的盘子周围。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [tʃoʊz] [aʊt][ə; eɪ] ['tɜːrki] [leg][ænd; ənd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
He , however , chose out a turkey leg and biscuit and began to make his
他 , 然而 , 选择 出去 一个 火鸡 腿 和 饼干 和 开始 到 制作 他的
[miːl] [ə'pɑːn] [ðiːz] .
meal upon these .
一顿饭 之上 这些 .

然而，他却挑了一只火鸡腿和一块饼干，开始享用他的晚餐。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [noʊn] [æz; əz] “ ['græni]
Looking around , he saw behind him an old lady known as “ Granny
寻找 大约 , 他 锯 在后面 他 一个 老的 女士 已知 作为 “ 奶奶
['hʌtʃɪnsən] ,
Hutchinson ,
哈钦森 ,

他环顾四周，看到身后有一位被称为“哈钦森奶奶”的老妇人。

” ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] .
” standing looking longingly at the feast .
” 常设 寻找 渴望地 在 这 盛宴 .

站在那里，满怀渴望地望着盛宴。

“ [hɪr] ['græni] ” [sed] ['lɪŋkən] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pleɪs] .
“ Here Granny ” said Lincoln springing from his seat , “ you have my place .
“ 这里 奶奶 ” 说 林肯 弹簧 从 他的 座位 , “ 你 有 我的 地方 .

“奶奶，给你，”林肯说着从座位上跳起来，“你坐我的位置。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['hɑrtɪd] ['ɔːrətər][sæt] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]
” And the kind hearted orator sat back upon the root of a tree and
” 和 这 种类 心地 演说者 卫星 后退 之上 这 根 的 一个 树 和
['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tɜːrki] [leg][ænd; ənd] ['bɪskɪt] ,
finished his turkey leg and biscuit ,
完成的 他的 火鸡 腿 和 饼干 ,

“于是，这位心地善良的演说家靠在树根上，吃完了他的火鸡腿和饼干。”

[waɪl] “ ['græni] ” [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['dɪnər] .
while “ Granny ” enjoyed a bountiful dinner .
尽管 “ 奶奶 ” 享受 一个 丰富 晚餐 .

“奶奶”则享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðʌs] [ðə; ði]['mænz]['kaɪndnəs][ʌv; əv] [hɑːrt] [ʃoʊd] [ɪt'self] ['evriwer] .
Thus the man's kindness of heart showed itself everywhere .
因此 这 男人的 仁慈 的 心 显示 本身 到处 .

就这样，这个人善良的心在各个方面都显露了出来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hiː; hi][bɪˈgæn][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ˈdʌgləs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðæt] ;

In	his	speech	,	he	began	by	asking	if	Douglas	had	made	his	point	on	that	;
在	他的	演讲	,	他	开始	经过	问	如果	道格拉斯	有	制成	他的	观点	在	那	;

他在演讲中首先询问道格拉斯是否已经阐明了他的观点;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [wʌt] [ˈɑːrgjuːmənts][ðə; ði] [ˈsenətər] [hæd; həd] [juːst] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]

and	having	found	what	arguments	the	senator	had	used	,	he	proceeded	to
和	拥有	成立	什么	论点	这	参议员	有	用过的	,	他	继续	到

[ˈænsər] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] ,

answer	them	in	his	clear	,
回答	他们	在	他的	清除	,

在查明参议员所使用的论点后，他便以清晰明了的方式予以回应。

[ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈmænər] .

logical	manner	.
逻辑	方式	.

合乎逻辑的方式。

[ˈdʌgləs] [juːst] [ɔːft] [taɪmz] [tuː; tə] [əˈbjuːs] [ˈlɪŋkənz] [ˈkærəktər] , [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kept] [ə; eɪ] [səˈluːn] .

Douglas	used	oft	times	to	abuse	Lincoln's	character	,	accusing	him	of	having	kept	a	saloon	.
道格拉斯	用过的	经常	时代	到	虐待	林肯的	特点	,	指控	他	的	拥有	保留	一个	酒吧	.

道格拉斯经常诋毁林肯的人格，指责他开过酒吧。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] [æz; əz] [ðɪs] , [ˈlɪŋkən] [ˈseldəm] [deɪnd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

To	such	personalities	as	this	,	Lincoln	seldom	deigned	to	reply	.
到	这样的	个性	作为	这	,	林肯	很少	设计	到	回复	.

对于这样的人，林肯很少会纡尊降贵地予以回应。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] [meɪd] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [sed] :

It	was	in	one	of	his	speeches	made	here	that	he	said	:
它	曾是	在	一	的	他的	演讲	制成	这里	那	他	说	:

他曾在这里的一次演讲中说过:

“ [ˈdʌgləs] [hæz; həz] [əˈkjuːzd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kept] [ə; eɪ] [səˈluːn] .

“	Douglas	has	accused	me	of	having	kept	a	saloon	.
“	道格拉斯	有	被告	我	的	拥有	保留	一个	酒吧	.

“道格拉斯指责我开了一家酒吧。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪˈfɔːr] ['menʃ(ə)nd]

But	I	have	never	before	mentioned
但	我	有	绝不	前	提及

但我之前从未提及过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][best] ['kʌstəmər] .

that	during	that	time	,	he	was	my	best	customer	.
那	期间	那	时间	,	他	曾是	我的	最好的	顾客	.

那段时间，他是我最好的客户。

[waɪl] [aɪ] [sɜːrvd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] , [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

While	I	served	on	one	side	of	the	counter	,	he	served	on	the	other	.
尽管	我	服务	在	一	边	的	这	柜台	,	他	服务	在	这	其他	.

我负责柜台的一侧，他负责柜台的另一侧。

" [ɑːn] [sept] . [sɪks] , - , ['lɪŋkən] [spoʊk] [æt; ət] ['moʊntvɪl] .
" On Sept . 6 , 1858 , Lincoln spoke at Montville .
" 在 九月 . 6 , - , 林肯 辐 在 蒙特维尔 .

1858 年 9 月 6 日，林肯在蒙特维尔发表了演讲。

[wʌn] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [sez] : " [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] ,
One writing from that place says : " About 10 o'clock ,
一 写作 从 那 地方 说道 : " 关于 - 点钟 ,

那里的一份文字写道："大约10点钟，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm] [ʃæm'peɪn] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [taʊn] ,
hearing that the delegation from Champaign County was approaching town ,
听力 那 这 代表团 从 原野 县 曾是 接近 镇 ,

听说香槟县的代表团正在进城，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] [jʌŋ] [men] [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] , [wɪð; wɪθ] [flægz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz]
a company of thirty - two young men on horse - back , with flags in their hands
一个 公司 的 三十 - 二 年轻的 男人 在 马 - 后退 , 和 旗帜 在 他们的 双手
,
,
,

一支由三十二名骑马的年轻男子组成的队伍，手中拿着旗帜。

['ʌndər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['gæləpt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - ,
under the best of martial regulations , galloped out to meet the Champaignese ,
在下面 这 最好的 的 武术 法规 , 疾驰 出去 到 见面 这 - ,

按照最严格的军事规章，策马疾驰而去迎接香槟人。

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [strɔːŋ] ['nʌmbərz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] ,
whom they found in strong numbers making a procession nearly a mile long ,
谁 他们 成立 在 强的 数字 制作 一个 游行 几乎 一个 英里 长的 ,

他们发现这些人人数众多，组成了一个近一英里长的队伍。

['hedɪd] [baɪ] [tuː] ['bændz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .
headed by two bands of music .
标题 经过 二 乐队 的 音乐 .

由两支乐队领衔。

" ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪŋkənz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .
" Our people took a great interest in Lincoln's political career .
" 我们的 人们 采取 一个 伟大的 兴趣 在 林肯的 政治的 职业 .

"我们的人民对林肯的政治生涯非常感兴趣。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['bluːmɪŋtən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pæst] , ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
It was at Bloomington that a resolution was passed , previous to the
它 曾是 在 布卢明顿 那 一个 解决 曾是 通过了 , 以前的 到 这
[ˌsenə'tɔːriəl] ['kɑːnflɪkt] ,
senatorial conflict ,
参议员 冲突 ,

在参议院冲突爆发之前，布卢明顿通过了一项决议。

[ðæt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ,
that we want a big man ,
那 我们 想 一个 大的 男人 ,

我们想要一个身材高大的男人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] [steɪt] .
with a big heart and a big intellect to represent this our big state .
和 一个 大的 心 和 一个 大的 智力 到 代表 这 我们的 大的 状态 .

他拥有博大的胸怀和卓越的智慧，能够代表我们这个幅员辽阔的州。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kaʊnti] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][dʒuːn] - - , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]

At	our	own	county	convention	in	June	'	58	,	the	following	resolution	was
在	我们的	自己的	县	习俗	在	六月	-	-	,	这	下列的	解决	曾是

[ə'dɑːptɪd] : “ [ðæt] [ðə; ði] [ɑːn] .

adopted	:	“	That	the	Hon	.
已采用	:	“	那	这	尊敬的	.

在我们县于 1958 年 6 月举行的代表大会上，通过了以下决议：“尊敬的……”

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ,

Abraham	Lincoln	is	our	first	,
亚伯拉罕	林肯	是	我们的	第一的	,

亚伯拉罕·林肯是我们的第一个，

[læst][ænd; ənd]['oʊnli] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənsi][tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['senət] [ɑːn]

last	and	only	choice	to	fill	the	vacancy	to	occur	in	the	U	.	S	.	Senate	on
最后的	和	仅有的	选择	到	充满	这	空缺	到	发生	在	这	U	.	S	.	参议院	在

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [nekst] :

the	fourth	of	March	next	:
这	第四	的	行进	下一个	:

这是填补美国参议院3月4日出现的空缺的最后也是唯一选择：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [raɪts] ;

that	we	are	jealous	of	his	honor	and	rights	;
那	我们	是	嫉妒的	的	他的	荣誉	和	权利	;

我们嫉妒他的荣誉和权利；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'pjuːdieɪt] [ɔːl] ['ɪnfluəns] ['weðər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hoʊm][ɔːr] [ə'brɔːd] [tuː; tə]

and	that	we	repudiate	all	influence	whether	coming	from	home	or	abroad	to
和	那	我们	否认	全部	影响	无论	未来	从	家	或者	国外	到

[θwɔːrt] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'eɪliənəbl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti]

thwart	us	in	this	cherished	and	unalienable	purpose	of	the	Republican	party
阻挠	我们	在	这	珍爱	和	不可剥夺的	目的	的	这	共和党人	派对

[ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] .

of	this	state	.
的	这	状态	.

我们坚决反对任何来自国内或国外的势力阻挠我们实现本州共和党珍视且不可剥夺的目标。

” [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [maɪt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] .

”	Then	the	thought	came	that	Abraham	Lincoln	might	be	our	president	.
”	然后	这	想法	来了	那	亚伯拉罕	林肯	可能	是	我们的	总统	.

“然后我突然想到，亚伯拉罕·林肯可能会成为我们的总统。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] , ” [sez] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sentrəl] [ˌɪlə'nɔɪ] [gə'zet] ” ,

“	We	had	the	pleasure	,	”	says	the	editor	of	the	“	Central	Illinois	Gazette	”	,
“	我们	有	这	乐趣	,	”	说道	这	编辑	的	这	“	中央	伊利诺伊州	公报	”	,

《伊利诺伊州中部公报》的编辑说：“我们很荣幸。”

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn] [ʃæm'peɪn] , “ [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv]

published	at	the	time	in	Champaign	,	“	of	introducing	to	the	hospitalities	of
已发布	在	这	时间	在	原野	,	“	的	介绍	到	这	热情好客	的

['aʊər; ɑːr]['sæŋktəm] ,

our	sanctum	,
我们的	圣所	,

当时在香槟市出版的《介绍我们圣所的款待》

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [ðə; ði] [ɑːn] . ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

a	**few**	**days**	**since**	**,**	**the**	**Hon**	**.**	**Abraham**	**Lincoln**	**.**
一个	很少	天	自从	,	这	尊敬的	.	亚伯拉罕	林肯	.

几天前，尊敬的亚伯拉罕·林肯。

[fjuː] [men] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['aʊər] [pæs] [ə'weɪ] [mɔːr] [ə'griːəbli] .

Few	**men**	**can**	**make**	**an**	**hour**	**pass**	**away**	**more**	**agreeably**	**.**
很少	男人	能	制作	一个	小时	经过	离开	更多的	欣然	.

很少有人能像他那样让一小时过得如此愉快。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ,

We	**do**	**not**	**pretend**	**to**	**know**	**,**
我们	做	不是	假装	到	知道	,

我们并不假装知道，

['weðər] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wɪl] ['evər] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɔːr] [nɑːt] :

whether	**Mr**	**.**	**Lincoln**	**will**	**ever**	**condescend**	**to**	**occupy**	**the**	**White**	**House**	**or**	**not**	**:**
无论	先生	.	林肯	将要	曾经	屈尊	到	占据	这	白色的	房子	或者	不是	:

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

but	**if**	**he**	**should**	**,**
但	如果	他	应该	,

无论林肯先生是否会屈尊入主白宫：但如果他真的入主白宫，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kærəktər]

it	**is**	**a**	**comfort**	**to**	**know**	**that**	**he**	**has**	**established**	**for**	**himself**	**a**	**character**
它	是	一个	舒适	到	知道	那	他	有	已确立的	为了	他自己	一个	特点

[ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]

and	**reputation**	**of**	**sufficient**	**strength**	**and**	**purity**	**to**	**withstand**	**the**
和	名声	的	充足的	力量	和	纯度	到	经受	这

[dɪs'repjətəbl] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

disreputable	**influences**	**of**	**even**	**that**	**locality**	**.**
声名狼藉的	影响	的	甚至	那	地点	.

令人欣慰的是，他已经为自己树立了足够强大和纯洁的品格和声誉，足以抵御即使是当地声名狼藉的影响。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] ['ɑːnəsti] , [ðə; ði] [seɪm] ['edɪtər] [rɪ'leɪts] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] .

"	**Speaking**	**of**	**Lincoln's**	**honesty**	**,**	**the**	**same**	**editor**	**relates**	**an**	**anecdote**	**.**
"	请讲	的	林肯的	诚实	,	这	相同的	编辑	相关	一个	轶事	.

"谈到林肯的诚实，这位编辑还讲述了一个轶事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌgləs] - [ˌdemə'krætɪk] [kən'venʃ(ə)n]

It	**was**	**in**	**Springfield**	**,**	**during**	**the**	**session**	**of**	**a**	**Douglas**	**-**	**Democratic**	**convention**
它	曾是	在	斯普林菲尔德	,	期间	这	会议	的	一个	道格拉斯	-	民主	习俗

.

:

.

那是在斯普林菲尔德，道格拉斯民主党大会召开期间。

['eni] [mæn] [juːst] [tuː; tə] ['waɪər] ['pʊlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Any	**man**	**used**	**to**	**wire**	**pulling**	**would**	**have**	**been**
任何	男人	用过的	到	金属丝	拉	会	有	到过

任何习惯于拉线的人都会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[ɑːn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skiːmz] .

on	**hand**	**with**	**his**	**schemes**	**.**
在	手	和	他的	方案	.

他随时准备实施他的计划。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ;

Lincoln	**was**	**seen**	**standing**	**in**	**a**	**direction**	**opposite**	**from**	**the**	**convention**	**;**
林肯	曾是	已见	常设	在	一个	方向	对面的	从	这	习俗	;

人们看到林肯站在与大会会场相反的方向;

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

and	**when**	**asked**	**where**	**he**	**was**	**going**	**,**
和	什么时候	问	在哪里	他	曾是	去	,

当被问及他要去哪里时,

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['neɪbər] .

replied	**that**	**it**	**was**	**to**	**attend**	**the**	**funeral**	**of**	**an**	**old**	**neighbor**	**.**
回复	那	它	曾是	到	出席	这	葬礼	的	一个	老的	邻居	.

他回答说,是去参加一位老邻居的葬礼。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs][ɪn] ['lɪŋkənz] ['kærəktər] [ɪz][hɪz; ɪz] ['tempərəns] .

A	**point**	**worthy**	**of**	**notice**	**in**	**Lincoln's**	**character**	**is**	**his**	**temperance**	**.**
一个	观点	值得	的	注意	在	林肯的	特点	是	他的	节制	.

林肯性格中值得注意的一点是他的节制。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə]

While	**it**	**was**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**lawyers**	**of**	**his**	**association**	**to**
尽管	它	曾是	这	风俗	的	这	律师	的	他的	协会	到

[drɪŋk] ,

drink	**,**
喝	,

虽然他所在律师协会的律师们有饮酒的习俗,

[hiː; hi]['nevər][dræŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

he	**never**	**drank**	**with**	**them**	**.**
他	绝不	喝	和	他们	.

他从不和他们一起喝酒。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] .

Once	**in**	**a**	**while**	**he**	**would**	**play**	**a**	**game**	**of**	**billiards**	**.**
一次	在	一个	尽管	他	会	玩	一个	游戏	的	台球	.

他偶尔会打打台球。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ” [æn; ən][oʊld] ['sɪtɪzn] [telz] [ˌem 'iː] , “ [ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [aɪ]['evər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

“	**I**	**remember**	**”**	**an**	**old**	**citizen**	**tells**	**me**	**,**	**“**	**the**	**first**	**game**	**I**	**ever**	**played**	**with**
“	我	记住	”	一个	老的	公民	讲述	我	,	“	这	第一的	游戏	我	曾经	玩	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

一位老市民告诉我:“我记得我第一次和他一起玩游戏的情景。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [pleɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['liːg(ə)l] - [laɪk]

When	**it**	**came**	**my**	**turn**	**to**	**play**	**,**	**he**	**said**	**to**	**me**	**in**	**a**	**very**	**legal**	**-**	**like**
什么时候	它	来了	我的	转动	到	玩	,	他	说	到	我	在	一个	非常	合法的	-	喜欢

['mænər] :

manner	**:**
方式	:

轮到我玩的时候,他用一种非常正式的语气对我说:

- [naʊ] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][maɪ] [keɪs] , [aɪ] [wʊd] [hɪt] [ðɪs] [bɔːl] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][roʊl] [ə'genst] [ðæt] [wʌn] ,

'	**now**	**if**	**this**	**were**	**my**	**case**	**,**	**I**	**would**	**hit**	**this**	**ball**	**,**	**make**	**it**	**roll**	**against**	**that**	**one**	**,**
-	现在	如果	这	是	我的	案件	,	我	会	打	这	球	,	制作	它	卷	反对	那	一	,

“如果是我,我会击打这个球,让它滚向那个球。”

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊl] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][θɜːrd][bɔːl][ðer; ðər] - .

have	**it**	**hit**	**the**	**cushion**	**,**	**and**	**then**	**roll**	**back**	**against**	**the**	**third**	**ball**	**there**	**'**	**.**
有	它	打	这	软垫	,	和	然后	卷	后退	反对	这	第三	球	那里	-	.

让球击中库边,然后滚回撞击那里的第三颗球。

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] , [wɜːr; wər] ['ʌtəd] - .
" **The last words of Mr . Lincoln in our county , were uttered Feb'y .**
" 这 最后的 字 的 先生 . 林肯 在 我们的 县 , 是 说出 - .

"林肯先生在我们县的最后一句话是在二月份说的。"

- , - , [æt; ət][toʊ'loʊnoʊ] .
11 , 1861 , at Tolono .
- , - , 在 托洛诺 .

1861年11月11日，在托洛诺。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]
He had been elected President of the United States , and was on his
他 有 到过 当选 总统 的 这 团结的 各州 , 和 曾是 在 他的
[wei] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
way to Washington .
方式 到 华盛顿 .

他当选为美国总统，正在前往华盛顿的路上。

[sɪ'seʃn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ɪts][wɜːrk] ;
Secession in the South had already begun its work ;
脱离 在 这 南 有 已经 开始 它是 工作 ;

南方各州的分裂活动已经开始；

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['prezɪdənt] .
and all eyes were turned towards the coming President .
和 全部 眼睛 是 转向 向 这 未来 总统 .

所有人的目光都转向了即将上任的总统。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [toʊ'loʊnoʊ] , [ɪn]
In passing through Tolono , in
在 通过 通过 托洛诺 , 在

途经托洛诺时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ə'plɔːz] , [wɪtʃ] [heild] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːr]['plætfɔːrm] , [hiː; hi]
response to applause , which hailed his appearance upon the car platform , he
回复 到 掌声 , 哪个 赞誉 他的 外貌 之上 这 车 平台 , 他
[sed] :
said :
说 :

面对观众的掌声，他走上车厢平台，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ə'tendid] , [æz; əz][juː; jʊ]
" **I am leaving you on an errand of national importance , attended , as you**
" 我 是 离开 你 在 一个 差事 的 国家的 重要性 , 参加 , 作为 你
[ɑːr; ər] [ə'wer] ,
are aware ,
是 意识到的 ,

"我离开你们去执行一项国家要务，你们也知道，参与其中的人员众多。"

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .
with considerable difficulties .
和 大量 困难 .

困难重重。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] , [æz; əz][sʌm; səm]['poʊət][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] : - [bɪ'haɪnd][ðə; ði][klaʊd] , [ðə; ði]

Let	us	believe	,	as	some	poet	has	expressed	it	:	'	Behind	the	cloud	,	the
让	我们	相信	,	作为	一些	诗人	有	表达	它	:	-	在后面	这	云	,	这

[sʌn] [ɪz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .

sun	is	still	shining	.
太阳	是	仍然	灼灼	.

让我们相信，正如某位诗人所言："乌云背后，太阳依旧闪耀。"

- [aɪ][bɪd][juː; jʊ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] .

'	I	bid	you	an	affectionate	farewell	.
-	我	出价	你	一个	亲热	告别	.

我向你致以深切的告别。

" [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;

"	The	train	moved	on	and	vanished	in	the	East	;
"	这	火车	已搬	在	和	消失了	在	这	东方	;

"火车继续前行，消失在东方；

[ænd; ənd] [wen] [nekst][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [koʊld]

and	when	next	it	returned	it	bore	the	form	of	Abraham	Lincoln	,	cold
和	什么时候	下一个	它	返回	它	钻孔	这	形式	的	亚伯拉罕	林肯	,	寒冷的

[ænd; ənd] [stɪl] ,

and	still	,
和	仍然	,

而当它再次出现时，却变成了亚伯拉罕·林肯的模样，冰冷而静止。

[ræpt] [ɪn] [blæk] ; [waɪl] [hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd] [pɪrst] " [ðə; ði][klaʊd] " [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː]

wrapped	in	black	;	while	his	soul	had	pierced	"	the	cloud	"	and	entered	into
包装	在	黑色的	;	尽管	他的	灵魂	有	穿孔	"	这	云	"	和	进入	进入

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'jɑːnd] .

the	sunlight	beyond	.
这	阳光	超过	.

他的灵魂被黑色包裹着，却已穿透"云层"，进入了彼岸的阳光之中。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [rɪtʃ] [hɑːrt] ['paʊɚz]

Abraham	Lincoln	was	not	a	man	of	great	intellect	,	but	of	rich	heart	powers
亚伯拉罕	林肯	曾是	不是	一个	男人	的	伟大的	智力	,	但	的	富有的	心	权力

.

:

.

亚伯拉罕·林肯虽然智力不高，但心地善良。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['aʊər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] [niːd] [hiː; hi] [keɪm] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɪld]

In	the	dark	hour	of	our	nation's	need	he	came	,	found	his	place	and	filled
在	这	黑暗的	小时	的	我们的	国家的	需要	他	来了	,	成立	他的	地方	和	已填

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在我们国家危难之际，他挺身而出，找到了自己的位置，并坚守岗位。

" ['melənkɑːli] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] " ; [jet] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [lʌvd]

"	Melancholy	dropped	from	him	as	he	walked	"	;	yet	all	who	knew	him	loved
"	忧郁	掉落	从	他	作为	他	步行	"	;	然而	全部	WHO	知道	他	喜爱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"他走路时，忧郁的情绪便消散了"；然而，所有认识他的人都爱他。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][oʊld][greɪ] - ['hedɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][mɪdst] , [hu:] [spi:k] [hɪz; ɪz]

There	are	old	grey	-	headed	men	and	women	in	our	midst	,	who	speak	his
那里	是	老的	灰色的	-	标题	男人	和	女性	在	我们的	中间	,	WHO	说话	他的

[neɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ;

name	with	affection	;
姓名	和	感情	;

我们当中有许多白发苍苍的老人，他们深情地提起他的名字；

[fɔ:r; fər][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [felt][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	have	they	not	known	him	,	heard	his	voice	,	felt	the	grasp	of	his
为了	有	他们	不是	已知	他	,	听到	他的	嗓音	,	毛毡	这	抓牢	的	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

难道他们不认识他，不听过他的声音，不感受过他的手吗?

[ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [wɔ:rm] [hɑ:rt] .

and	comprehended	his	great	,	warm	heart	.
和	理解	他的	伟大的	,	温暖的	心	.

并领悟了他那颗伟大而温暖的心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [lɪvd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

Such	a	man	has	lived	and	moved	among	us	.
这样的	一个	男人	有	居住地	和	已搬	之中	我们	.

这样的人曾经在我们中间生活和活动。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Every	effort	has	been	made	to	replicate	this	text	as	faithfully	as	possible	,
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'klu:dɪŋ] [nɑ:n] - ['stændərd] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ma:rks] .

including	non	-	standard	placement	of	quotation	marks	.
包括	非	-	标准	放置	的	引述	标记	.

包括引号的非标准放置。

[ɪ'tælɪk][tekst][wʌz; wəz]['ʌndəˌlaind][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Italic	text	was	underlined	in	the	original	.
斜体	文本	曾是	下划线	在	这	原来的	.

原文中斜体字带有下划线。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	following	is	a	list	of	changes	made	to	the	original	.
这	下列的	是	一个	列表	的	变化	制成	到	这	原来的	.

以下是对原文件所做的修改列表。

[ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [wʌn] .

The	first	line	is	the	original	line	,	the	second	the	corrected	one	.
这	第一的	线	是	这	原来的	线	,	这	第二	这	已更正	一	.

第一行是原文，第二行是修改后的代码。

[peɪdʒ][wʌn] :
Page **1** **:**
页 1 :

第 1 页:

[hæv; həv][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'dɪʃənəl] ['ɪntrəst] , [sɪns] [wiː; wi] [noʊ]
have **for** **us** **an** **aditional** **interest** **,** **since** **we** **know**
有 为了 我们 一个 附加 兴趣 , 自从 我们 知道

对我们来说，这还有额外的意义，因为我们知道

[hæv; həv][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] , [sɪns] [wiː; wi] [noʊ]
have **for** **us** **an** **additional** **interest** **,** **since** **we** **know**
有 为了 我们 一个 额外的 兴趣 , 自从 我们 知道

这对我们来说还有额外的意义，因为我们知道

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː] :
Page **2** **:**
页 2 :

第2页:

['stuːd(ə)nt] .
student **.**
学生 .

学生。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zɛst] [bʌt; bət] [fjuː]
When **a** **boy** **,** **he** **had** **posessed** **but** **few**
什么时候 一个 男生 , 他 有 拥有 但 很少

小时候，他只拥有过很少的东西。

['stuːd(ə)nt] .
student **.**
学生 .

学生。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [bʌt; bət] [fjuː]
When **a** **boy** **,** **he** **had** **possessed** **but** **few**
什么时候 一个 男生 , 他 有 拥有 但 很少

小时候，他拥有的东西寥寥无几。

['oʊvər] ['wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɔːr] [laɪk][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [skuːl] [bɔɪ] .
over **wich** **he** **used** **to** **pore** **like** **an** **ambitious** **school** **boy** **.**
超过 哪个 他 用过的 到 孔隙 喜欢 一个 雄心勃勃 学校 男生 .

他过去常常像个雄心勃勃的小学生一样埋头苦读。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɔːr] [laɪk][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [skuːl] [bɔɪ] .
over **which** **he** **used** **to** **pore** **like** **an** **ambitious** **school** **boy** **.**
超过 哪个 他 用过的 到 孔隙 喜欢 一个 雄心勃勃 学校 男生 .

他过去常常像个雄心勃勃的小学生一样，埋头苦读。

[peɪdʒ][θriː] :
Page **3** **:**
页 3 :

第3页:

['meθəd] ″ [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][wʌn][laɪn] ;
method **″** **The** **German** **sentence** **was** **written** **upon** **one** **line** **;**
方法 ″ 这 德语 句子 曾是 书面 之上 一 线 ;

方法″ 这句德语句子写在一行上;

['meθəd] .
method **.**
方法 .

方法。

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][wʌn][laɪn] ;

"	The	German	sentence	was	written	upon	one	line	;
"	这	德语	句子	曾是	书面	之上	一	线	;

"德语句子写在一行上;

[peɪdʒ]['sɛvən] :

Page	7	:
页	7	:

第7页:

[bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] , [hi:; hi] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Begining	his	argument	,	he	would	state	that	of	his
开始	他的	争论	,	他	会	状态	那	的	他的

他开始陈述自己的观点时，会先说明他的

[bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] , [hi:; hi] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Beginning	his	argument	,	he	would	state	that	of	his
开始	他的	争论	,	他	会	状态	那	的	他的

他开始论述时，会先说明他的

[peɪdʒ] - :

Page	13	:
页	-	:

第13页:

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['præktɪs] .

those	who	were	just	begining	their	practice	.
那些	WHO	是	只是	开始	他们的	实践	.

那些刚刚开始练习的人。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['præktɪs] .

those	who	were	just	beginning	their	practice	.
那些	WHO	是	只是	开始	他们的	实践	.

那些刚刚开始练习的人。

[haʊs] .

House	.
房子	.

房子。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][frʌm; frəm]

During	his	speech	,	he	had	occasion	to	from
期间	他的	演讲	,	他	有	场合	到	从

在演讲过程中，他有机会从

[haʊs] .

House	.
房子	.

房子。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm]

During	his	speech	,	he	had	occasion	to	read	from
期间	他的	演讲	,	他	有	场合	到	读	从

在演讲过程中，他有机会朗读了一些内容。

[peɪdʒ] - :

Page	14	:
页	-	:

第14页:

[hɪr] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʌgləs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

here	today	with	Douglas	,	for	the	first	time	.
这里	今天	和	道格拉斯	,	为了	这	第一的	时间	.

今天第一次和道格拉斯一起来到这里。

[ðə; ði]['faɪər]
The fire
这 火

火灾

“ [hɪr] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʌgləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
“ here today with Douglas , for the first time .
“ 这里 今天 和 道格拉斯 , 为了 这 第一的 时间 .

“今天第一次和道格拉斯一起来到这里。”

[ðə; ði]['faɪər]
The fire
这 火

火灾

[peɪdʒ] - :
Page 20 :
页 - :

第20页：

[sʌn] [ɪz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .
sun is still shining .
太阳 是 仍然 灼灼 .

阳光依旧灿烂。

- [aɪ][bɪd][juː; jʊ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] .
' I bid you an affectionate farewell .
- 我 出价 你 一个 亲热 告别 .

我向你致以深切的告别。

[sʌn] [ɪz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .
sun is still shining .
太阳 是 仍然 灼灼 .

阳光依旧灿烂。

- [aɪ][bɪd][juː; jʊ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] . ”
' I bid you an affectionate farewell . ”
- 我 出价 你 一个 亲热 告别 . ”

“我向你致以深切的告别。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神